A paper prepared for the

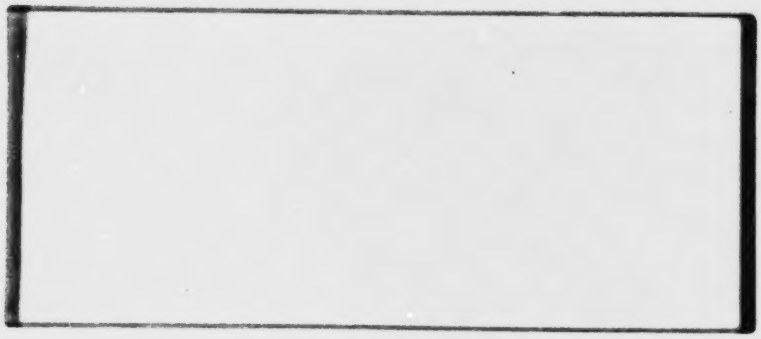
Economic Council of Canada

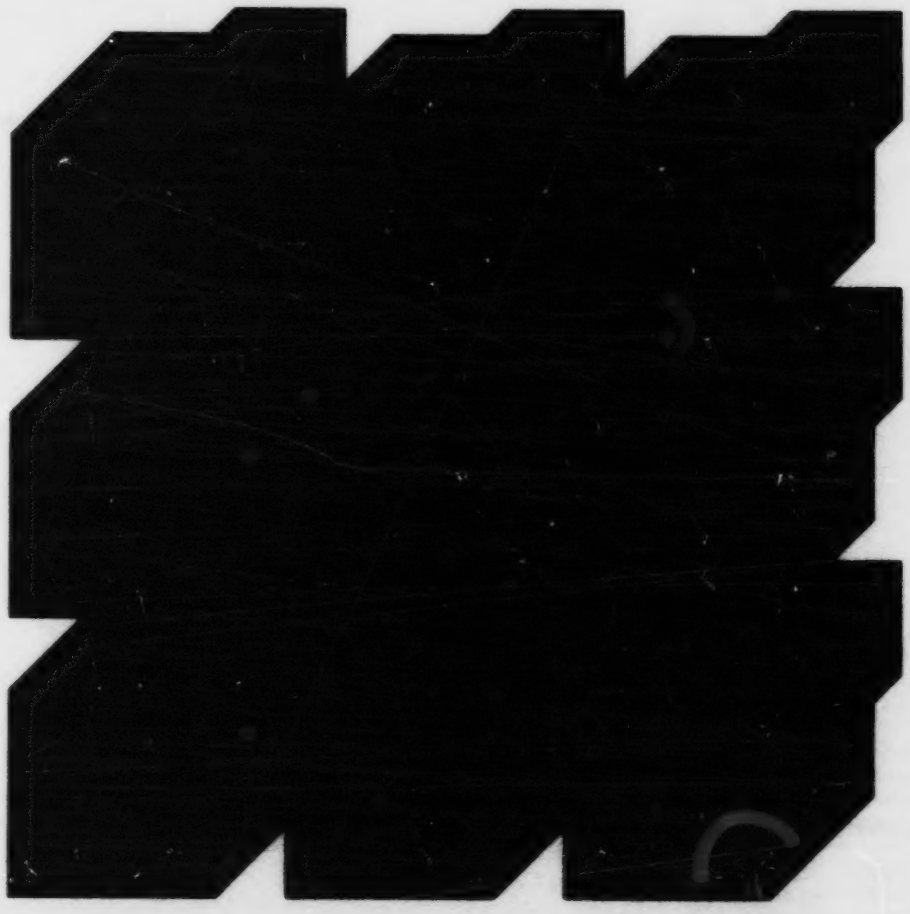
P.O. Box 527
Ottawa, Ontario
K1P 5V6

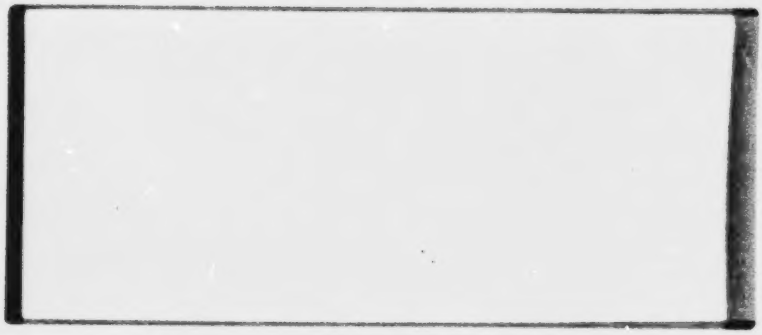
Un document préparé pour le

Conseil économique du Canada

C.P. 527
Ottawa (Ontario)
K1P 5V6







The **Economic Council of Canada** was established in 1963 by Act of Parliament. The Council is a crown corporation consisting of a Chairman, two Directors and not more than twenty-five Members appointed by the Governor in Council.

The Council is an independent advisory body with broad terms of reference to study, advise and report on a very wide range of matters relating to Canada's economic development. The Council is empowered to conduct studies and inquiries on its own initiative, or if directed to do so by the Minister, and to report on these activities. The Council is required to publish annually a review of medium- and long-term economic prospects and problems. In addition it may publish such other studies and reports as it sees fit.

The Chairman is the Chief Executive Officer of the Council and has supervision over and direction of the work and staff of the Council. The expenses of the Council are paid out of money appropriated by Parliament for the purpose.

The Council as a corporate body bears final responsibility for the *Annual Review*, and for certain other reports which are clearly designated as *Council Reports*. The Council also publishes *Research Studies, Discussion Papers* and *Conference Proceedings* which are clearly attributed to individual authors rather than the Council as a whole. While the Council establishes general policy regarding such studies, it is the Chairman of the Council who bears final responsibility for the decision to publish authored research studies, discussion papers and conference proceedings under the imprint of the Council. The Chairman, in reaching a judgment on the competence and relevance of each author-attributed study or paper, is advised by the two Directors. In addition, for *authored Research Studies* the Chairman and the two Directors weigh the views of expert outside readers who report in confidence on the quality of the work. Publication of an author-attributed study or paper signifies that it is deemed a competent treatment worthy of public consideration, but does not imply endorsement of conclusions or recommendations by either the Chairman or Council members.

Établi en 1963 par une Loi du Parlement, le **Conseil économique du Canada** est une corporation de la Couronne composée d'un président, de deux directeurs et d'au plus vingt-cinq autres membres, qui sont nommés par le gouverneur en conseil.

Le Conseil est un organisme consultatif indépendant dont le mandat lui enjoint de faire des études, donner des avis et dresser des rapports concernant une grande variété de questions rattachées au développement économique du Canada. Le Conseil est autorisé à entreprendre des études et des enquêtes, de sa propre initiative ou à la demande du Ministre, et à faire rapport de ses activités. Chaque année, il doit préparer et faire publier un exposé sur les perspectives et les problèmes économiques à long et à moyen termes. Il peut aussi faire publier les études et les rapports dont la publication lui semble opportune.

Le président est le directeur général du Conseil; il en surveille les travaux et en dirige le personnel. Les montants requis pour acquitter les dépenses du Conseil sont prélevés sur les crédits que le Parlement vote à cette fin.

En tant que personne morale, le Conseil assume l'entière responsabilité des *Exposés annuels*, ainsi que de certains autres rapports qui sont clairement désignés comme étant des *Rapports du Conseil*. Figurent également au nombre des publications du Conseil, les *Études*, *Documents* et *Comptes rendus de colloques*, qui sont explicitement *attribués à des auteurs particuliers* plutôt qu'au Conseil lui-même. Celui-ci établit une politique générale touchant ces textes, mais c'est au président qu'il incombe de prendre la décision finale de faire publier, sous les auspices du Conseil économique du Canada, les ouvrages à nom d'auteur tels que les études, documents et rapports de colloques. Pour se prononcer sur la qualité, l'exactitude et l'objectivité d'une étude ou d'un document attribué à son auteur, le président est conseillé par les deux directeurs. De plus, dans le cas des *études à nom d'auteur*, le président et les deux directeurs sollicitent l'avis de lecteurs extérieurs spécialisés, qui font un rapport confidentiel sur la qualité de ces ouvrages. Le fait de publier une étude ou un document à nom d'auteur ne signifie pas que le président ou les membres du Conseil souscrivent aux conclusions ou recommandations contenues dans l'ouvrage, mais plutôt que l'analyse est jugée d'une qualité suffisante pour être portée à l'attention du public.

DOCUMENT n° 245

L'évolution des disparités linguistiques de revenus de travail au Canada de 1970 à 1980

par Jac-André Boulet et
Laval Lavallée assistés de
Carmen Pedro et Martine Poulin

Les résultats contenus dans de "Document" demeurent l'entière responsabilité des auteurs et, en tant que tels, n'ont pas reçu l'adhésion des membres du Conseil économique du Canada.

La série "Documents" contient des documents de travail dont le Conseil fait une diffusion restreinte, dans leur version d'origine, en vue de susciter des commentaires de la part de spécialistes.

Toute demande de permission pour reproduire ce document en tout ou en partie doit être adressée au :

Secrétaire du Conseil
Conseil économique du Canada
Case postale 527
Ottawa (Ontario)
K1P 5V6

ISSN 0225-8021 Octobre 1983

TABLE DES MATIÈRES

Page

Major findings i

Faits saillants xiii

Remerciements xxvi

Liste des tableaux xxvii

Introduction 1

Chapitre 1 - Les disparités linguistiques au niveau des revenus annuels de travail 5

1.1 La situation au Canada 5
1.1.1 Les hommes 5
1.1.2 Les femmes 7

1.2 La situation dans la région métropolitaine de Montréal 9
1.2.1 Les hommes 9
1.2.2 Les femmes 18

1.3 La situation au Québec à l'exclusion de la région de Montréal 20
1.3.1 Les hommes 20
1.3.2 Les femmes 21

1.4 La situation au niveau de l'ensemble du Québec 23
1.4.1 Les hommes 23
1.4.2 Les femmes 26

1.5 La situation au Canada à l'exclusion du Québec 28
1.5.1 Les hommes 28
1.5.2 Les femmes 30

Chapitre 2 - Les disparités linguistiques au niveau des revenus horaires de travail 32

Chapitre 3 - La situation chez les unilingues français .. 40

Page

Chapitre 4 - Autres considérations 44

4.1 L'évolution de l'importance relative des groupes linguistiques 44

4.2 L'évolution du bilinguisme 49
4.2.1 Les hommes 50
4.2.2 Les femmes 53

4.3 L'évolution des disparités linguistiques de revenus selon les régions 53

4.4 L'évolution des disparités linguistiques de revenus selon le sexe 60

Chapitre 5 - Conclusion 64

Annexe A Les effectifs selon les régions, le sexe et les groupes linguistiques 67

Notes 70

MAJOR FINDINGS

This paper describes the changes that occurred in earnings disparities among language groups in Canada during the 1970s. The analysis is conducted separately for men and women in four regions: metropolitan Montreal, the rest of Quebec, the rest of Canada, and all of Canada. The concept used to define the base language groups -- Francophone, Anglophone, and Allophone -- is that of the mother tongue i.e. the first language learned and still understood. The study considers as bilingual those persons who speak both of Canada's official languages, and as unilingual those who speak only one official language, even though they may speak one or more other languages as well. The data, which were taken from the 1971 and 1981 censuses, cover male and female workers who declared positive earnings in the year preceding the census. Use of this criterion eliminated less than 4 per cent of the population under study.

The Evolution of Earnings Disparities

The earnings gaps between the major language groups, both in Canada as a whole and in the subregions studied, have generally continued to narrow. However, they still remained wider for men than for women.

In 1970, the earnings of Anglophones across Canada were close to 10 per cent higher than those of Francophones. By 1980, this advantage had dropped to 3 per cent. If the data are converted to an hourly basis to adjust for differences in hours worked during the year, the Anglophone lead by 11 per cent in 1970, but the situation ten years later is reversed, with Francophones showing an edge approaching 2 per cent.

The same phenomenon occurred between Francophones and Allophones. The annual earnings of the latter exceeded those of Francophones by 5 per cent in both 1970 and 1980; while the hourly earnings of Allophones in 1970 exceeded those of Francophones by only 2 per cent, Francophones were showing a 5 per cent lead in 1980.

In 1980, therefore, Francophones had the highest hourly earnings of any language group in Canada; and Francophone women were responsible for this situation.

Men

Among male workers, the earnings gap favouring Anglophones over Francophones across the country dropped from 15 to 8 per cent between 1970 and 1980. In metropolitan Montreal, it dropped by more than half, to 14 per cent in 1980, while it amounted to only 4 per cent in the rest of Quebec for the same year. In 1980 the gap in the other provinces combined was 8 per cent.

Bilingual workers

Regardless of their language group, bilingual men continue to post the highest earnings. Compared with nonbilingual workers (i.e. those who speak only one official language - defined as "unilingual" - and those who speak neither), they still earn about 11 per cent more at the national level. The largest difference, however, occurs in Quebec. In Montreal, it actually increased from 19 to 26 per cent, while it decreased in the rest of the province. In the rest of Canada, the earnings of bilingual men were 7 per cent higher in 1980, compared with 4 per cent in 1970. In fact, it was among Francophones at the national level in 1980 that the earnings gap was the greatest - 33 per cent in favour of bilingual workers over unilingual workers, against 14 per cent within the Anglophone group.

Another interesting observation is that the earnings gaps between the three major categories of bilingual workers decreased sharply. In Canada as a whole, bilingual Anglophone workers earned only 7 per cent more than their Francophone counterparts in 1980 (17 per cent in 1970) and 5 per cent more than bilingual Allophones (12 per cent in 1970). There were important regional differences, however.

In Metropolitan Montreal, the earnings of bilingual Anglophone workers in 1970 were 22 per cent higher than those of Francophones and 31 per cent higher than those of Allophones. By 1980, these figures had dropped to 3 and 16 per cent, respectively.

In the remainder of the province, bilingual Allophones had the highest earnings, followed by bilingual Francophones and bilingual Anglophones. Their lead over Francophones narrowed by almost half over the decade, while that over Anglophones increased slightly.

In the rest of Canada, bilingual Allophones also had the highest earnings in 1980, a rank held by bilingual Anglophones in 1970. The advantage over Francophones is quite large here, about 23 per cent in both 1970 and 1980, compared with a 3 per cent advantage over Anglophones in 1980. In 1970, bilingual Anglophones had held this same 3 per cent advantage over bilingual Allophones.

Women

Contrary to the patterns observed among male workers, Francophone women in Canada earn more than women in the two other language groups. They almost doubled their lead over Anglophones to 5 per cent between 1970 and 1980, while the Francophone/Allophone gap narrowed by more than half. Regional differences are also apparent here.

In Montreal in 1970, the earnings of Anglophone women were 10 per cent higher than those of their Francophone counterparts and 18 per cent higher than those of Allophone women. In 1980, these figures were 6 and 15 per cent, respectively.

In the rest of Quebec, Allophones had the highest earnings in 1980 -- 5 per cent more than Francophones and 2 per cent more than Anglophones. This situation reflects a sharp turnaround over the decade, since Anglophone women had the highest earnings in 1970.

The same phenomenon occurred in the nine other provinces combined: in 1970, Anglophone women were at the top of the ladder; ten years later, Allophones had passed them, while Francophones remained in third place.

Since Francophone women in Quebec have higher earnings than Anglophones and Allophones outside the province, they are at the top of the national ladder, even though they only hold second or third place in each of the subregions. Regardless of the year or region, the earnings of Francophone women are also closest to those of men in their own language group. Furthermore, in Montreal and more so in the rest of Quebec, women in all language groups have the highest earnings in relation to those of men.

These observations are reinforced when we adjust the data for the number of hours worked in the year. In 1980, the earnings of female workers in Montreal equaled 77 per cent those of men; in the rest of Quebec they equaled 81 per cent; and in the rest of Canada, 70 per cent.

Bilingual Female Workers

In all of Canada, the earnings of bilingual women exceeded those of nonbilingual women by 10 per cent in 1970 and 12 per cent in 1980. Once again, the differences are greatest in Montreal and in the rest of Quebec. In the first region, the gap grew from 12 to 15 per cent over the 1970-80 period, while it remained steady at 16 per cent in the rest of Quebec. In the rest of Canada, bilingual women had a 2 per cent lead in 1970 and a 4 per cent

lead in 1980. As was the case among male workers, a highest bilingual/unilingual earnings ratio was found among Francophone women than among Anglophone women.

Although the earnings disparities between bilingual women in the three language groups often increased during the 1970s, they were usually smaller in 1980 than those among male workers. At the national level, Francophones and Allophones held a slight advantage over Anglophones in 1970. By 1980, Francophones had lost some ground to Allophones, but both groups had gained significantly over Anglophones.

Bilingual Anglophone women in the Montreal region earned 2 per cent more in 1970 than Francophones and 7 per cent more than Allophones. In 1980, bilingual Francophones had the highest earnings.

In the rest of the province, bilingual Allophone women were first in 1970 and increased their margin in 1980. Their lead over Francophones grew from 2 to 14 per cent during the 1970s; that over Anglophones, from 7 to 22 per cent.

The same pattern emerged in the rest of Canada, where bilingual Allophones increased their earnings lead from 3 to 9 per cent over bilingual Anglophones and from 8 to 12 per cent over bilingual Francophones.

Unilingual Francophones and French Allophones

Both in Montreal and in the rest of Quebec, male workers who, of the two official languages, spoke only French narrowed the earnings gap separating them from their bilingual and unilingual English colleagues. In the rest of Canada, by contrast, the gap widened by approximately 15 per cent. Among women, the situation remained stable in Montreal and in the rest of Quebec, but the earnings difference was half that for men. In the rest of Canada, they experienced the same problem as men, with the gap widening by 22 per cent. In general, being a unilingual Anglophone remained less disadvantageous than being a unilingual Francophone.

The most significant finding for workers who speak only French, however, is that they work fewer hours a year than other workers, and that this difference increased sharply over the 1970s, especially outside Quebec, where it grew from 12 to 44 per cent for men and from 0 to 38 per cent for women. The same phenomenon occurred in Quebec, but to a much smaller extent.

The Growth of Bilingualism

The proportion of bilingual workers (men and women) increased only slightly in Canada between 1970 and 1980. This small total increase, however, disguises a major shift: bilingualism is rising among Anglophones and Allophones but is declining among Francophones.

Men

The total proportion of bilingual men in Canada remained fairly stable at about 20 per cent. While bilingualism increased among Anglophone and Allophone men, to almost 9 per cent and just more than 12 per cent, respectively, it decreased among Francophone men, to below 52 per cent in 1980.

Again, however, major regional differences emerge. In Montreal, the proportion of bilingual workers dropped slightly among Francophones (close to 62 per cent in 1980), but surged among Anglophones (almost 65 per cent in 1980) and Allophones (nearly 57 per cent in 1980). The same phenomenon occurred in the rest of the province: a decrease among Francophones, but an increase among Anglophones and Allophones. The rise in the proportion of bilingual Anglophones and Allophones is not entirely the result of "bilingualization", however; it is also caused by the departure of many unilingual workers from the province. In the other nine

provinces combined, Allophones and Anglophones still made gains, with the proportion of bilingual workers rising to 6 per cent by 1980 for both groups. Contrary to developments in Quebec, the proportion of bilingual Francophone workers also increased, to nearly 93 per cent in 1980.

Women

The proportion of bilingual women in Canada as a whole grew at a slightly faster pace than for men, reaching 19 per cent in 1980. Once again, Anglophones and Allophones were the prime moving force, with the proportion of bilingual workers in each group attaining the levels for men. Among Francophones, the proportion of bilingual workers dropped below 47 per cent.

Once again, major regional differences emerge. In Montreal, the proportion of bilingual women rose to almost 54 per cent in 1980 (61 per cent of Anglophones, 50 per cent of Allophones and 53 per cent of Francophones).

In the rest of Quebec, the proportion of bilingual women generally remained steady. There was, however, a sharp increase among Anglophones, a more modest rise among Allophones, and a slight decline among Francophones.

In the rest of Canada, the proportion of bilingual women rose in all language groups.

Other Observations

When the results for earnings are converted to an hourly basis to allow for differences in hours worked annually by the various groups - whether or not these differences result from deliberate decisions by the workers - this further reduces the earnings disparities. The result for men at the national level is a mere 3 per cent gap between Francophones and Anglophones in 1980. In Montreal, the gap fell from 14 to 12 per cent, and it disappeared completely in the rest of Quebec. Among women, this adjustement gives Francophones an even greater advantage. In Montreal and in the rest of Quebec, the disparity almost totally disappears. In the rest of Canada, Anglophones lose their slight lead over Francophones. In 1980, Francophone women earned 9 per cent more than Anglophones at the national level.

In an earlier study, we noted that earnings disparities between language groups in Montreal for men were primarily attributable to the presence there of a highly paid Anglophone elite. This elite was also better paid than other Anglophones living elsewhere in Quebec and in Canada. Although this gap narrowed during the

1970s, it still persists. Montreal Anglophones still earn 22 per cent more than those in the rest of Quebec and 13 per cent more than those in the other provinces.

This situation is explained by the fact that although the number of Anglophones in Montreal declined by 22,000 in the 1970s, most of those leaving were in the middle - or low - earnings categories rather than the high - earnings category. Thus the average earnings for all Anglophones remained high. The earnings gap between Francophones and Anglophones therefore decreased less than it normally would have if the impact of out-migration had been more evenly distributed over all earnings categories. In 1980, however, the earnings gap between Anglophones and Francophones in Montreal was of the same magnitude as the earnings advantage that Montreal Anglophones enjoyed over Anglophones in the nine other provinces.

FAITS SAILLANTS

Ce document décrit l'évolution des disparités de revenus de travail entre les groupes linguistiques au Canada au cours des années 70. L'analyse différencie la situation des hommes de celle des femmes, et ce, dans quatre régions : la région métropolitaine de Montréal, le Québec à l'exclusion de Montréal, le Canada à l'exclusion du Québec et, enfin, le Canada dans son ensemble. Le concept utilisé pour définir les groupes linguistiques de base - francophone, anglophone et allophone - est celui de la langue maternelle, c'est-à-dire la première langue apprise et encore comprise. Par ailleurs, sont considérées comme bilingues, aux fins de cette étude, les personnes qui parlent les deux langues officielles du Canada; celles qui ne parlent qu'une des deux langues officielles sont considérées comme unilingues, même si elles parlent une ou plusieurs autres langues. Les données utilisées, qui sont tirées des recensements de 1971 et 1981, portent sur les travailleurs et les travailleuses qui ont déclaré un revenu de travail positif au cours de l'année précédant le recensement. Suivant ce critère, on a rejeté moins de 4 % de la population visée.

L'évolution des disparités de revenus

Les disparités de revenus entre les grands groupes linguistiques, tant au Canada dans son ensemble qu'au sein des sous-régions étudiées, ont, de façon générale, continué de décroître. Elles demeurent néanmoins plus élevées chez les hommes que les femmes.

Hommes et femmes réuni(e)s, les anglophones dans l'ensemble du pays touchaient en 1970 un revenu de travail de près de 10 % supérieur à celui des francophones. En 1980, cet avantage était tombé à 3 %. Si l'on ramène les données à une base horaire pour tenir compte du nombre d'heures travaillées durant l'année, on constate un écart de 11 % en faveur des anglophones en 1970, mais dix ans plus tard, la situation était inversée puisque les francophones disposaient alors d'un avantage de près de 2 %.

On observe le même phénomène lorsqu'on compare les francophones aux allophones. Les revenus annuels de ces derniers étaient supérieurs de 5 % à ceux des francophones, tant en 1970 qu'en 1980, mais la rémunération horaire des allophones en 1970 ne dépassait que de 2 % celle des francophones, et ceux-ci avaient pris les devants en 1980, affichant une supériorité de revenu de 5 %.

Les francophones étaient donc, en 1980, le groupe linguistique le mieux rémunéré au Canada, lorsqu'on considère les revenus horaires. Et c'est principalement, au sein de ce groupe, aux femmes qu'il faut attribuer cet avantage.

Les hommes

Parmi les travailleurs masculins, l'avantage des anglophones sur les francophones à l'échelle du pays est passé de 15 à 8 % au cours de la période 1970-1980. Dans la région métropolitaine de Montréal, il a diminué de plus de la moitié pour se situer à 14 % en 1980, tandis qu'ailleurs au Québec, il n'était plus que de 4 % pour cette même année. Dans les neuf autres provinces il se situait à 8 % en 1980.

Les travailleurs bilingues

Quelque soit le groupe linguistique auquel ils appartiennent, les hommes bilingues continuent d'afficher les revenus les plus élevés. Comparativement aux travailleurs non bilingues, (c'est à dire ceux qui ne parlent qu'une des deux langues officielles - les "unilingues" - et ceux qui n'en parlent aucune), ils disposent toujours d'un avantage de quelque 11 % à l'échelle du pays. Toutefois, c'est au Québec que cet avantage est le plus significatif. Il a même augmenté dans la région de Montréal, passant de 19 à 26 %, tandis qu'il a diminué dans le reste du Québec.

Ailleurs au Canada, les bilingues disposaient d'un avantage de 7 % en 1980, comparativement à 4 % en 1970. En réalité toutefois, c'est au sein du groupe francophone que les bilingues se distinguaient le plus à cet égard, puisqu'ils affichaient en 1980, à l'échelle du pays, une supériorité de revenu de 33 % par rapport aux unilingues de ce groupe, alors qu'au sein du groupe anglophone l'écart n'était que de 14 %.

Autre fait intéressant, les écarts de revenus entre les travailleurs bilingues des trois grandes catégories linguistiques ont beaucoup diminué. Dans l'ensemble du Canada, le travailleur anglophone bilingue ne disposait plus, en 1980, que d'un avantage de 7 % sur son homologue francophone (17 % en 1970) et d'un écart de 5 % sur l'allophone bilingue (12 % en 1970). On note cependant des différences régionales importantes.

Dans la région métropolitaine de Montréal, les travailleurs anglophones bilingues affichaient, en 1970, une supériorité de revenu de 22 % par rapport aux francophones et de 31 % par rapport aux allophones. En 1980, ces chiffres n'étaient plus que de 3 et 16 %, respectivement.

En province, ce sont les allophones bilingues qui touchent les revenus les plus élevés, suivis des francophones bilingues, puis des anglophones bilingues. L'écart qu'ils enregistrent par

rapport aux francophones a diminué de près de moitié au cours de la décennie, tandis que, par rapport aux anglophones, il a augmenté, légèrement.

Dans le reste du Canada, ce sont également les allophones bilingues qui en 1980, jouissaient des revenus les plus élevés, alors que ce sont les anglophones bilingues qui occupaient ce rang en 1970. L'écart par rapport aux francophones, est ici assez substantiel, soit d'environ 23 % tant en 1970 qu'en 1980, alors qu'il n'est que de 3 % par rapport aux anglophones en 1980. En 1970, les anglophones bilingues affichaient ce même écart de 3 % à l'égard des allophones bilingues.

Les femmes

Contrairement à ce qui se passe parmi les travailleurs masculins, ce sont les femmes francophones qui touchent les revenus les plus élevés au Canada, comparativement à celles des deux autres groupes linguistiques. Cette supériorité a plus que doublé par rapport aux femmes anglophones entre 1970 et 1980, pour s'établir à 5 % en 1980, tandis qu'elle a diminué de plus de moitié par rapport aux allophones. Des différences régionales apparaissent également ici.

À Montréal, en 1970, les travailleuses anglophones avaient un revenu supérieur de 10 % à celui de leurs homologues francophones et de 18 % à celui des femmes allophones. En 1980, ces chiffres étaient de 6 et 15 %, respectivement.

En province, ce sont les allophones qui recevaient en 1980 les revenus de travail les plus élevés - de 5 % par rapport aux francophones et de 2 % par rapport aux anglophones. Cette situation reflétait un revirement sensible au cours de la décennie, puisqu'en 1970 c'étaient les femmes anglophones qui avaient les revenus les plus élevés.

Le même phénomène s'est produit dans les neuf autres provinces canadiennes réunies : en 1970, les femmes anglophones étaient au premier rang; dix ans plus tard, les allophones les avaient dépassées, les francophones restant cependant au troisième rang.

Comme les femmes francophones au Québec touchent des revenus plus élevés que les anglophones et allophones à l'extérieur du Québec, ceci fait en sorte que ce sont les francophones qui, à l'échelle du pays, se trouvent au premier rang, même si, dans chacune des sous-régions étudiées, elles se trouvent au second ou au troisième rang. D'ailleurs, ce sont elles qui, quelles que soient l'année ou la région, reçoivent un revenu qui se rapproche le plus de celui des hommes de leur groupe linguistique. D'autre

part c'est dans la région de Montréal et, davantage encore, dans le reste du Québec que les femmes, quelle que soit leur appartenance linguistique, touchent les revenus les plus élevés par rapport à ceux des hommes.

Ces observations ressortent encore plus clairement lorsqu'on tient compte du nombre d'heures travaillées pendant l'année. En 1980, les travailleuses montréalaises affichaient un revenu horaire qui équivalait à 77 % de celui des hommes; en province, ce chiffre s'élevait à 81 %, alors que dans le reste du Canada il n'était que de 70 %.

Les travailleuses bilingues

Dans l'ensemble du pays, le revenu des travailleuses bilingues était supérieur à celui des non bilingues, les proportions étant de 10 % en 1970 et de 12 % en 1980. Encore ici, c'est dans la région de Montréal et dans le reste du Québec que l'écart est le plus élevé. Dans le premier cas, il est passé de 12 à 15 % au cours de la période 1970-1980; et il s'est maintenu à 16 % dans le second cas. Ailleurs au Canada, les femmes bilingues présentaient un avantage de 2 % en 1970 et de 4 % en 1980. Comme chez les hommes, les francophones bilingues se départagent davantage des unilingues que chez les anglophones.

Bien que les écarts de revenus, entre les travailleuses bilingues des trois groupes linguistiques se soient souvent accrus au cours des années 70, ils restaient habituellement inférieurs en 1980 à ceux qu'on trouve chez les hommes. À l'échelle du pays, les francophones et allophones affichaient un léger avantage sur les anglophones en 1970. En 1980, les francophones avaient reculé légèrement par rapport aux allophones, mais ces deux groupes avaient une avance sensible sur les anglophones.

Les femmes anglophones bilingues de la région de Montréal avaient, en 1970, un revenu supérieur de 2 % à celui des francophones et de 7 % à celui des allophones. En 1980, ce sont les francophones bilingues qui ont pris le premier rang.

En province, ce sont les femmes allophones bilingues qui occupaient le premier rang en 1970 et, avec une marge encore plus grande, en 1980. Leur avantage est passé de 2 à 14 % par rapport aux francophones et de 7 à 22 % par rapport aux anglophones au cours des années 70.

La même évolution s'est produite dans le reste du Canada, où les allophones bilingues ont vu leur supériorité de revenu passer de 3 à 9 % par rapport aux anglophones bilingues et de 8 à 12 % par rapport aux francophones bilingues.

La situation des francophones unilingues et des allophones français

Tant à Montréal que dans le reste du Québec, les travailleurs masculins qui, des deux langues officielles, ne parlent que le français ont enregistré une baisse importante de l'écart de revenus qui les séparait des travailleurs bilingues et unilingues anglais. Par contre, ailleurs au Canada, l'écart s'est accru d'environ 15 %. Parmi les femmes, la situation n'a pas changé à Montréal, ni dans le reste du Québec, bien que l'écart de revenus, dans leur cas, ne soit que la moitié celui des hommes. Ailleurs au Canada, elles éprouvent le même problème que les hommes, l'écart s'étant élargi de 22 %. En général, il demeure moins désavantageux pour un anglophone d'être unilingue que ce ne l'est pour un francophone.

Ce qui retient le plus l'attention toutefois, dans le cas des travailleurs et des travailleuses ne parlant que le français, c'est qu'ils travaillent un moindre nombre d'heures par année que les autres, et, que cet écart s'est de beaucoup élargi au cours des années 70, en particulier dans les provinces autres que le Québec, où il est passé de 12 à 44 % pour les hommes et de 0 à 38 % pour les femmes. Le même phénomène s'est produit au Québec, mais avec nettement moins d'ampleur.

L'évolution du bilinguisme

La proportion des travailleurs bilingues (hommes et femmes) ne s'est accrue que légèrement au Canada entre 1970 et 1980. Cette faible avance cache toutefois des transformations importantes : le bilinguisme est en progression parmi les anglophones et les allophones, mais en décroissance parmi les francophones.

Les hommes

Au total, la proportion des hommes bilingues a peu bougé au Canada, demeurant à près de 20 %. En effet, si le bilinguisme a fait des progrès parmi les travailleurs anglophones et allophones, de telle sorte qu'au sein de ces groupes les bilingues représentaient près de 9 % et un peu plus de 12 % en 1980, respectivement, il a par contre reculé chez les travailleurs francophones, dont un peu moins de 52 % étaient bilingues en 1980.

Toutefois, encore ici on note des différences importantes selon les régions. À Montréal, la proportion de travailleurs bilingues a baissé un peu au sein des effectifs francophones, (près de 62 % en 1980) mais elle a fait un bond important chez les anglophones (près de 65 % en 1980) et chez les allophones (près de 57 % en 1980). En province, on observe le même phénomène : baisse chez les francophones, mais accroissement chez les anglophones et chez les allophones. Or ce n'est pas seulement la

"bilinguisation" qui est à l'origine de cette augmentation de la proportion des anglophones et allophones bilingues, mais aussi les départs de travailleurs unilingues. Dans les neuf autres provinces canadiennes réunies, les anglophones et les allophones ont cependant également fait des gains, la proportion de travailleurs bilingues étant passée à 6 % en 1980 dans les deux groupes. À l'inverse de ce qui se passe au Québec, la proportion des travailleurs francophones bilingues s'est accrue également (près de 93 % en 1980).

Les femmes

La proportion de femmes bilingues dans l'ensemble du pays s'est accrue à un rythme un peu plus rapide que dans le cas des hommes, pour s'établir à près de 19 % en 1980. Ici encore, ce sont les anglophones et les allophones qui ont le plus contribué à ce mouvement, les proportions de bilingues dans chaque groupe atteignant des chiffres comparables à ceux des hommes. Chez les francophones, la proportion de travailleuses bilingues a diminué pour passer à un peu moins de 47 %.

Des différences régionales importantes ressortent encore ici. À Montréal, la proportion de travailleuses bilingues est passée à près de 54 % en 1980, les chiffres pour les trois groupes linguistiques étant de 61 % chez les anglophones, 50 % chez les allophones et 53 % chez les francophones.

En province, la proportion de travailleuses bilingues a peu bougé dans l'ensemble. Il y a cependant eu un accroissement important chez les anglophones; la progression a été plus modeste chez les allophones, tandis que, chez les francophones, il y a eu une légère régression.

Ailleurs au Canada, la proportion des travailleuses bilingues a augmenté dans tous les groupes linguistiques.

Autres observations

Lorsque les résultats relatifs aux revenus de travail sont ramenés sur une base horaire pour tenir compte des différences entre les divers groupes quant au nombre d'heures travaillées annuellement, ceci a pour effet de réduire encore davantage les disparités de revenus. Il en résulte qu'à l'échelle du pays, en ce qui touche les hommes, l'écart entre les francophones et les anglophones n'était plus que de 3 % en 1980. Il tombait de 14 à 12 % à Montréal et disparaissait complètement dans le reste du Québec. Chez les femmes, cet ajustement donne encore un plus grand avantage aux francophones. À Montréal et ailleurs au Québec, l'écart a disparu à peu près totalement; dans les neuf autres provinces, les anglophones ont perdu leur léger avantage sur les francophones. C'est ainsi qu'on constate en 1980 qu'à l'échelle du pays, les femmes francophones détenaient un avantage de 9 % sur les anglophones.

Nous avons signalé dans une étude antérieure que, dans le cas des hommes, les disparités de revenus entre les groupes linguistiques à Montréal avaient pour cause principale la présence sur ce marché d'une élite anglophone hautement rémunérée. Cette élite était d'ailleurs mieux rémunérée que les anglophones résidant ailleurs au Québec et dans le reste du Canada. Bien que cette inégalité se soit atténuée au cours des années 70, elle persiste. Les anglophones de Montréal touchent encore un revenu de travail supérieur de 22 % à celui des anglophones du reste du Québec et de 13 % à celui des anglophones des autres provinces.

Cette situation s'explique du fait que la baisse de 22,000 travailleurs dans les effectifs anglophones montréalais au cours des années 70 s'est produite davantage dans les tranches de revenus moyens et faibles que dans les tranches supérieures. Du coup, le revenu moyen de l'ensemble des anglophones est resté élevé. L'écart de revenus entre francophones et anglophones n'a donc pas décru autant qu'il aurait fait si les départs avaient été répartis plus également entre les tranches de revenus. Toutefois, en 1980, on note que l'écart de revenus entre les anglophones et les francophones de Montréal est du même ordre de grandeur que l'écart dont bénéficient les anglophones de Montréal sur ceux des neuf autres provinces canadiennes.

REMERCIEMENTS

Nous tenons à remercier un certain nombre de personnes qui ont contribué de diverses façons à la réalisation de ce travail, dont Gilles Grenier, André Raynauld, François Vaillancourt et Michel Forand pour leurs judicieux commentaires. Nous aimerions aussi remercier Cécile Dumas, André Parent et Micheline St-Cyr pour leur soutien technique, de même que Sylvie Blondin qui a dactylographié avec soin les diverses versions de ce texte. Les erreurs ou omissions demeurent toutefois la seule responsabilité des auteurs.

Page

LISTE DES TABLEAUX

Tableau 1 — Revenus moyens de travail des hommes, selon les groupes linguistiques, Canada, 1970 et 1980 6

Tableau 2 — Revenus moyens de travail des femmes, selon les groupes linguistiques, Canada, 1970 et 1980 8

Tableau 3 — Revenus moyens de travail des hommes, selon les groupes linguistiques, région métropolitaine de Montréal, 1970 et 1980 10

Tableau 4 — Soldes nets des changements démographiques chez les travailleurs masculins au sein de la population anglophone, selon les tranches de revenus, région métropolitaine de Montréal, 1971 et 1981 12

Tableau 5 — Revenus moyens de travail des anglophones masculins, selon trois régions, 1970-1980 .. 14

Tableau 6 — Revenus moyens de travail et répartition linguistique des travailleurs francophones et anglophones masculins les mieux rémunérés, région métropolitaine de Montréal, 1961, 1970, 1980 17

Tableau 7 — Revenus moyens de travail des femmes, selon les groupes linguistiques, région métropolitaine de Montréal, 1970 et 1980 ... 19

Tableau 8 — Revenus moyens de travail des hommes, selon les groupes linguistiques, province de Québec à l'exclusion de la région métropolitaine de Montréal, 1970 et 1980 ... 21

Tableau 9 — Revenus moyens de travail des femmes, selon les groupes linguistiques, province de Québec à l'exclusion de la région métropolitaine de Montréal, 1970 et 1980 ... 22

Tableau 10 — Revenus moyens de travail des hommes selon les groupes linguistiques, province de Québec, 1970 et 1980 24

		Page
Tableau 11	Revenus moyens de travail des femmes, selon les groupes linguistiques, province de Québec, 1970 et 1980	27
Tableau 12	Revenus moyens de travail des hommes, selon les groupes linguistiques, Canada à l'exclusion du Québec, 1970 et 1980	29
Tableau 13	Revenus moyens de travail des femmes, selon les groupes linguistiques, Canada à l'exclusion du Québec, 1970 et 1980	30
Tableau 14	Nombre d'heures travaillées en moyenne pendant l'année par les hommes, selon les régions et les groupes linguistiques, 1970 et 1980	33
Tableau 15	Nombre d'heures travaillées en moyenne pendant l'année par les femmes, selon les régions et les groupes linguistiques, 1970 et 1980	34
Tableau 16	Revenus horaires moyens des hommes, selon les régions et les groupes linguistiques, 1970 et 1980	35
Tableau 17	Revenus horaires moyens des femmes, selon les régions et les groupes linguistiques, 1970 et 1980	36
Tableau 18	Situation relative des hommes, selon les groupes linguistiques, les régions et les revenus horaires et annuels moyens, 1970 et 1980	37
Tableau 19	Situation relative des femmes, selon les groupes linguistiques, les régions et les revenus horaires et annuels moyens, 1970 et 1980	39
Tableau 20	Situation des travailleurs(euses) parlant les deux langues du pays ou l'anglais seulement, relativement à celle des travailleurs(euses) ne parlant que le français, selon le sexe et la région, 1970-1980	41

		Page
Tableau 21	Importance relative des groupes linguistiques, selon les régions et le sexe, 1971-1981	45
Tableau 22	Soldes nets des changements démographiques chez les travailleurs(euses) anglophones au Québec, selon le sexe, 1971-1981	47
Tableau 23	Variations dans les effectifs bilingues, selon les groupes linguistiques, les régions et le sexe, 1971 et 1981	51
Tableau 24	Situation relative des groupes linguistiques chez les hommes, quant au revenu annuel moyen de travail, selon les régions, 1970 et 1980	54
Tableau 25	Situation relative des groupes linguistiques chez les femmes, quant au revenu annuel moyen de travail, selon les régions, 1970 et 1980	56
Tableau 26	Situation des femmes en termes d'effectifs et de revenus annuels moyens de travail, selon les groupes linguistiques et les régions, 1970-1971 et 1980-1981	58
Tableau 27	Situation relative des femmes par rapport aux hommes quant au revenu annuel moyen de travail, selon les groupes linguistiques et les régions, 1970 et 1980	61
Tableau 28	Situation relative des femmes par rapport aux hommes quant au revenu horaire moyen de travail, selon les groupes linguistiques et les régions, 1970 et 1980	62
Tableau A-1	Effectifs masculins selon les régions et les groupes linguistiques, 1971 et 1981	68
Tableau A-2	Effectifs féminins selon les régions et les groupes linguistiques, 1971 et 1981	69

Introduction

L'objet de ce document est de présenter l'évolution qu'ont connu les disparités linguistiques de revenus au Canada au cours de la période 1970-1980. L'analyse porte sur 4 ensembles géographiques : le Canada, la région métropolitaine de Montréal, la province de Québec à l'exclusion de la région métropolitaine de Montréal et finalement le Canada à l'exclusion de la province de Québec. Les données utilisées sont celles des recensements de 1971 et 1981.

Nous avons retenu les travailleurs et les travailleuses qui ont déclaré un revenu de travail positif pour l'année visée par les recensements : soit l'année 1970 dans le cas du recensement de 1971, et l'année 1980 dans le cas de celui de 1981. L'exclusion des travailleurs et travailleuses ayant déclaré un revenu de travail nul ou négatif s'est traduite par une perte de 3,8 % des effectifs en 1970 et de 3,2 % en 1980.[1]

Depuis les travaux d'André Raynauld pour le compte de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, de nombreuses études sont parues au Canada sur la question des disparités de revenus entre travailleurs francophones et anglophones. La plupart d'entre elles ont porté sur la région métropolitaine de Montréal, là où les disparités linguistiques de revenus sont les plus importantes, de même également que sur le Québec. Peu toutefois ont traité de la situation au niveau de

l'ensemble canadien depuis les travaux de la Commission Laurendeau-Dunton. Nous avons pensé ajouter cette dimension afin de présenter une image plus complète de la réalité.

Les groupes linguistiques retenus pour la présente analyse sont définis à partir du concept de la langue maternelle; c'est-à-dire, la première langue apprise et encore comprise. La plupart des travaux sur cette question retiennent cette définition des groupes linguistiques, quoiqu'il existe d'autres travaux qui préfèrent utiliser la langue habituellement parlée à la maison comme critère de sélection pour définir les groupes. Enfin, contrairement à certaines études, nous avons gardé distincts les anglophones et les allophones (c'est-à-dire, ceux et celles dont la langue maternelle n'est pas le français ou l'anglais).

Tout au long de l'analyse nous différencierons la situation des hommes et des femmes. Le premier chapitre portera sur les revenus annuels moyens de travail. Ce chapitre sera subdivisé en 5 sections. La première fera un survol rapide de la question au niveau de l'ensemble canadien. La deuxième traitera du cas de la région métropolitaine de Montréal. Dans une troisième, nous analyserons la situation dans le reste de la province de Québec. Dans la quatrième, nous traiterons de l'ensemble du Québec, pour terminer ensuite par une analyse de la situation dans les 9 autres provinces canadiennes réunies.

Dans le deuxième chapitre, l'analyse portera sur les revenus horaires moyens. On sait en effet que les groupes linguistiques, d'une part ne consacrent pas un nombre égal d'heures à une activité rémunérée et, d'autre part, que de plus en plus de travailleurs et travailleuses combinent différemment le nombre de semaines travaillées pendant l'année et le nombre d'heures habituellement travaillées par semaine. En ce sens que de plus en plus de personnes, volontairement ou non, diminuent, par exemple, leur nombre de semaines travaillées pendant l'année, mais augmentent leur nombre d'heures travaillées par semaine, ou encore font l'inverse. Cette réalité nouvelle nous amène à devoir considérer différemment la question des disparités de revenus entre groupes de travailleurs et travailleuses.

Dans le troisième chapitre nous traiterons de la situation chez les travailleurs et les travailleuses qui ne parlent que le français comme langue officielle : ce groupe étant, à toute fin pratique, au dernier rang des revenus. Le quatrième chapitre portera sur quatre questions connexes à l'étude : l'évolution dans l'importance relative des groupes linguistiques, l'évolution du bilinguisme, les différences régionales quant aux disparités linguistiques et enfin la situation relative des hommes et des femmes selon les groupes linguistiques et les régions. Suivra enfin une brève conclusion.

En dernier lieu, il est important de noter que les écarts présentés dans ce document sont des écarts bruts; c'est-à-dire tels qu'observés. Une partie de ces écarts peut provenir du fait que les travailleurs et les travailleuses ne possèdent pas les mêmes années d'expérience, n'ont pas atteint les mêmes niveaux de scolarité, n'ont pas choisi les mêmes champs de spécialisation, et le reste. Si l'on tenait compte de ces différences, en règle générale, les écarts de revenus se rétréciraient.

Des travaux de plus longues haleines et nettement plus coûteux sont nécessaires pour prendre ces différences en considération. Au cours des deux ou trois prochaines années paraîtront les résultats des divers travaux qui commenceront au cours des prochains mois à s'intéresser à cette question. Conséquemment, les écarts ici sont des bornes supérieures.

Chapitre 1

LES DISPARITÉS LINGUISTIQUES AU NIVEAU DES REVENUS ANNUELS DE TRAVAIL

1.1 La situation au Canada

1.1.1 Les hommes

L'avantage des travailleurs anglophones sur les travailleurs francophones au niveau de l'ensemble canadien a diminué de près de moitié au cours de la période 1970-1980, passant de 15 à 8 % (voir tableau 1 à la page suivante). Ce sont les travailleurs bilingues, peu importe le groupe linguistique, qui présentent les revenus les plus élevés. Toutefois, au cours de cette période les écarts se sont rétrécis entre les divers types de travailleurs bilingues. Alors que les anglophones bilingues présentaient en 1970 un avantage de 17 % sur les francophones bilingues, et de 12 % sur les allophones bilingues, en 1980, cet avantage passe à 7 % dans le premier cas et à 5 % dans le second.

Les disparités linguistiques de revenus entre bilingues et unilingues se sont également atténuées. Ainsi, l'avantage des francophones bilingues sur les francophones unilingues est passé de 38 à 33 % et l'avantage des anglophones bilingues sur les anglophones unilingues est passé de 18 à 14 %. On constate donc

Tableau 1

Revenus moyens de travail[1] des hommes, selon les groupes linguistiques, Canada, 1970 et 1980

	1970		1980	
	Revenus moyens de travail ($)	Rang	Revenus moyens de travail ($)	Rang
Francophones	6 316	(3)	16 360	(3)
Unilingues	5 220	7	14 006	6
Bilingues	7 229	3	18 561	3
Anglophones	7 264	(1)	17 679	(2)
Unilingues	7 167	4	17 474	5
Bilingues	8 476	1	19 836	1
Allophones[2]	6 767	(2)	17 712	(1)
Unilingues	5 045	8	12 366	8
Bilingues	7 563	2	18 826	2
Français	5 372	6	13 401	7
Anglais	6 821	5	17 926	4
Bilingues	7 542	[1]	18 923	[1]
Non bilingues	6 811	[2]	16 973	[2]
Total	6 952	...	17 359	...

1 Ce tableau n'inclut pas les travailleurs qui ont déclaré un revenu de travail nul ou négatif pour l'année visée par le recensement, soit 1970 ou 1980.

2 Les allophones sont des travailleurs dont la langue maternelle n'est pas le français ou l'anglais. Nous les avons différenciés selon qu'ils ne parlent aucune des deux langues officielles du pays (allophones unilingues) qu'ils les parlent les deux (allophones bilingues), ou qu'une seule des deux (allophones français ou allophones anglais).

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

que chez les francophones l'écart à l'avantage des bilingues est toujours d'environ 2 fois plus élevé que chez les anglophones. Chez les allophones, la situation est toutefois un peu différente. L'écart s'est rétréci entre les bilingues et ceux qui ne parlent

que l'anglais comme langue officielle, passant de 11 à 5 %, mais il n'a pratiquement pas bougé en ce qui touche les allophones bilingues par rapport aux allophones français ne passant que de 41 à 40 %, alors qu'il a crû légèrement par rapport à ceux qui ne parlent ni le français ni l'anglais, passant de 50 à 52 %.

Dans l'ensemble toutefois, ces changements n'ont pas été suffisants pour modifier la position relative des travailleurs bilingues : leur avantage est toujours de 11 % en moyenne sur ceux qui ne parlent pas les deux langues officielles du pays.

1.1.2 Les femmes

Au niveau des grands groupes linguistiques, ce sont les femmes francophones qui disposent des revenus de travail les plus élevés au Canada. Au cours de la période 1970-1980, elles ont même accru leur avantage sur les femmes anglophones le faisant passer de 2 à 5 %. En comparaison des femmes allophones, cet avantage a toutefois décru de 7 à 3 % (voir tableau 2 à la page suivante).

Ici encore, ce sont les personnes bilingues qui obtiennent les revenus les plus élevés. Les francophones bilingues et les allophones bilingues ont sensiblement le même revenu. Ceci est également vrai des anglophones bilingues en 1970. En 1980 toutefois, ces derniers ont pris du recul. Un écart de 6 % avantage les francophones et les allophones.

Tableau 2

Revenus moyens de travail[1] des femmes, selon les groupes linguistiques, Canada, 1970 et 1980

	1970		1980	
	Revenus moyens de travail ($)	Rang	Revenus moyens de travail ($)	Rang
Francophones	3 635	(1)	9 815	(1)
Unilingues	3 398	6	9 175	6
Bilingues	3 888	1	10 541	2
Anglophones	3 570	(2)	9 338	(3)
Unilingues	3 550	4	9 268	5
Bilingues	3 807	3	9 986	3
Allophones[2]	3 407	(3)	9 524	(2)
Unilingues	2 697	8	7 210	8
Bilingues	3 873	2	10 612	1
Français	3 214	7	8 178	7
Anglais	3 440	5	9 584	4
Bilingues	3 864	[1]	10 366	[1]
Non bilingues	3 498	[2]	9 270	[2]
Total	3 561	...	9 475	...

1, 2 Voir les notes correspondantes au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

En 1970, les francophones bilingues affichaient un écart de 14 % sur leurs homologues francophones unilingues. En 1980, cet avantage passe à près de 15 %. Chez les anglophones, l'avantage du bilinguisme est deux fois moins élevé : 7 % en 1970, contre près de 8 % en 1980.

En gros toutefois, et toujours au niveau de l'ensemble du pays, les travailleuses bilingues bénéficient d'un écart de revenu sur celles qui ne le sont pas qui est très comparable à celui des hommes dans la même situation. Cet avantage tournant autour de 11 %.

Cependant, alors que chez les hommes nous avions noté une baisse dans les divers écarts de revenus entre les groupes linguistiques, ici on observe souvent un accroissement. Ceci pourrait s'expliquer notamment par le fait que les femmes ont de plus en plus des taux d'activité et des comportements à l'égard du marché du travail qui s'apparentent à ceux des hommes. Conséquemment, il devrait s'en suivre que les mécanismes qui entraînent des écarts chez les hommes joueront de la même façon chez les femmes.

1.2 La situation dans la région métropolitaine de Montréal

1.2.1 Les hommes

La région métropolitaine de Montréal a toujours suscité un intérêt particulier dans l'étude des disparités linguistiques de revenus. La principale raison à cela tenant au fait que c'est dans cette région, ou sur ce marché du travail, que ces disparités ont toujours ressorti avec le plus d'ampleur. D'autre part, ce lieu de travail constitue le marché le plus important pour les francophones.

Tableau 2

Revenus moyens de travail[1] des femmes, selon les groupes linguistiques, Canada, 1970 et 1980

	1970		1980	
	Revenus moyens de travail ($)	Rang	Revenus moyens de travail ($)	Rang
Francophones				
Unilingues	3 635	(1)	9 815	(1)
Bilingues	3 398	6	9 175	6
	3 888	1	10 541	2
Anglophones				
Unilingues	3 570	(2)	9 338	(3)
Bilingues	3 550	4	9 268	5
	3 807	3	9 986	3
Allophones[2]				
Unilingues	3 407	(3)	9 524	(2)
Bilingues	2 697	8	7 210	8
Français	3 873	2	10 612	1
Anglais	3 214	7	8 178	7
	3 440	5	9 584	4
Bilingues	3 864	[1]	10 366	[1]
Non bilingues	3 498	[2]	9 270	[2]
Total	3 561	...	9 475	...

1, 2 Voir les notes correspondantes au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

En 1970, les francophones bilingues affichaient un écart de 14 % sur leurs homologues francophones unilingues. En 1980, cet avantage passe à près de 15 %. Chez les anglophones, l'avantage du bilinguisme est deux fois moins élevé : 7 % en 1970, contre près de 8 % en 1980.

En gros toutefois, et toujours au niveau de l'ensemble du pays, les travailleuses bilingues bénéficient d'un écart de revenu sur celles qui ne le sont pas qui est très comparable à celui des hommes dans la même situation. Cet avantage tournant autour de 11 %.

Cependant, alors que chez les hommes nous avions noté une baisse dans les divers écarts de revenus entre les groupes linguistiques, ici on observe souvent un accroissement. Ceci pourrait s'expliquer notamment par le fait que les femmes ont de plus en plus des taux d'activité et des comportements à l'égard du marché du travail qui s'apparentent à ceux des hommes. Conséquemment, il devrait s'en suivre que les mécanismes qui entraînent des écarts chez les hommes joueront de la même façon chez les femmes.

1.2 La situation dans la région métropolitaine de Montréal

1.2.1 Les hommes

La région métropolitaine de Montréal a toujours suscité un intérêt particulier dans l'étude des disparités linguistiques de revenus. La principale raison à cela tenant au fait que c'est dans cette région, ou sur ce marché du travail, que ces disparités ont toujours ressorti avec le plus d'ampleur. D'autre part, ce lieu de travail constitue le marché le plus important pour les francophones.

Dans des travaux antérieurs[2] nous avions noté qu'en 1961, au chapitre des revenus, les anglophones disposaient d'un avantage de 51 % sur les francophones. Selon le tableau 3, cet avantage est tombé à 33 % en 1970, et à 14 % en 1980. Les disparités de revenus ont également décru entre les anglophones et les allophones passant de 53 % en 1961, à 41 % en 1970, et à 23 % en 1980.

Tableau 3

Revenus moyens de travail[1] des hommes, selon les groupes linguistiques, région métropolitaine de Montréal, 1970 et 1980.

	1970		1980	
	Revenus moyens de travail ($)	Rang	Revenus moyens de travail ($)	Rang
Francophones	6 949	(2)	17 474	(2)
Unilingues	5 636	6	14 351	6
Bilingues	7 686	3	19 411	3
Anglophones	9 240	(1)	19 892	(1)
Unilingues	9 123	2	19 840	2
Bilingues	9 367	1	19 920	1
Allophones[2]	6 564	(3)	16 150	(3)
Unilingues	4 214	8	10 474	8
Bilingues	7 155	4	17 213	4
Français	5 316	7	13 531	7
Anglais	6 809	5	16 203	5
Bilingues	7 941	[1]	19 204	[1]
Non bilingues	6 678	[2]	15 285	[2]
Total	7 406	...	17 693	...

1, 2 Voir les notes correspondantes au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

À toute fin pratique, les francophones bilingues et les anglophones (unilingues ou bilingues) présentent sensiblement désormais le même revenu moyen, alors qu'en 1970 il existait un écart de 20 % en faveur des anglophones. Cet écart était de 39 % en 1961. Au cours de cette période, les francophones unilingues ont eu un long chemin à parcourir. En 1961, les anglophones disposaient d'un avantage de 96 % sur ces derniers. En 1970, l'écart est tombé à 64 %, pour se situer en 1980 à 39 %.

Les effectifs anglophones ont connu une baisse de 22,000 travailleurs au cours de la période 1970-1980, ce qui s'est traduit par une chute de 22,4 à 17,1 % dans leur importance relative. Les allophones quant à eux ont maintenu leur part à près de 15 % de l'ensemble des effectifs, alors que les francophones ont fait passer la leur de 63 à 68 %.

Curieusement toutefois, ces changements dans les effectifs anglophones auront eu pour effet de ralentir la décroissance dans les écarts de revenus relativement aux francophones. En effet, au cours de la période 1970-1980, ces changements ont eu une incidence plus prononcée dans les tranches de revenus les moins élevées que dans les tranches les plus élevées.

Comme en fait foi le tableau 4, les changements nets les plus importants, en termes de pertes d'effectifs, ont surtout été ressentis dans la tranche des revenus se situant entre $ 5,000 et

$ 30,000. La tranche se situant au delà des $ 60,000 a également subi de légères pertes nettes, mais celles situées entre les $ 30,000 et les $ 60,000 ont effectué des gains nets.

Tableau 4

Soldes nets des changements démographiques chez les travailleurs masculins au sein de la population anglophone[1], selon les tranches de revenus[2], région métropolitaine de Montréal, 1971 et 1981.

	Anglophones unilingues			Anglophones bilingues			Total		
	1971	1981	Changements	1971	1981	Changements	1971	1981	Changements
($)									
Moins de 4 999	9 920	6 745	- 3 175	9 835	13 375	3 540	19 755	20 120	365
5 000 - 9 999	10 340	5 310	- 5 030	9 565	9 465	- 100	19 905	14 775	- 5 130
10 000 - 14 999	16 740	7 185	- 9 555	16 055	12 220	-3 840	32 795	19 405	-13 390
15 000 - 19 999	14 895	7 760	- 7 135	13 305	14 150	845	28 200	21 910	- 6 290
20 000 - 29 999	16 215	10 400	- 5 815	13 745	19 130	5 380	29 960	29 530	- 430
30 000 - 39 999	5 915	4 995	- 920	5 055	8 250	3 195	10 970	13 245	2 275
40 000 - 49 999	2 170	1 860	- 310	2 160	3 195	1 035	4 330	5 055	725
50 000 - 59 999	1 080	780	- 300	1 280	1 650	370	2 360	2 430	70
60 000 et plus	1 685	1 195	- 490	2 260	2 535	275	3 945	3 730	- 215
Total	78 965	46 220	-32 745	73 270	83 980	10 710	152 235	130 200	-22 035

1 Voir la note correspondante au bas du tableau 1.

2 Les tranches de revenus de 1970 ont été ajustées sur celles de 1980 à l'aide de l'indice arrondi des prix à la consommation. Nous avons utilisé un facteur d'ajustement de 2 plutôt que de 2,167 afin de retrouver des tranches de revenus équivalentes. Pour mener ces calculs nous avons utilisé 55 classes de revenus. Des classes de 500 $ pour les revenus inférieurs à 10 000 $. Des classes de 1 000 $ pour les revenus se situant entre 10 000 $ et 29 999 $. Des classes de 2 000 $ pour les revenus se situant entre 30 000 $ et 49 999 $. Des classes de 5 000 $ pour les revenus se situant entre 50 000 $ et 69 999 $. Et, finalement, une classe pour les revenus supérieurs à 70 000 $.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Nous n'avons pas de données précises sur les caractéristiques des travailleurs qui ont quitté Montréal au cours de cette période, mais ce résultat semble conforme à ce qui a été relevé déjà dans d'autres études sur la migration des travailleurs, à savoir que ce sont très souvent les plus jeunes (donc ceux disposant des revenus les moins élevés) qui émigrent.

Ce phénomène, conjugué au déplacement naturel des travailleurs dans l'échelle des revenus (lié à la croissance de la productivité), aura créé un vide dans les tranches moins élevées de revenus, étant donné que d'autres anglophones ne sont pas venus se joindre au marché du travail en nombre suffisant pour combler les postes laissés vacants par ces derniers.

Conséquemment, la pyramide des effectifs, selon les tranches de revenus, s'est rétrécie dans le bas, empêchant ainsi le revenu moyen du groupe de décroître autant qu'il aurait décru en l'absence de ce phénomène.

D'ailleurs, cette hypothèse semble également se confirmer lorsque l'on compare le revenu des anglophones de Montréal à celui des anglophones du reste du Québec, ou du reste du Canada (voir tableau 5 à la page suivante).

Tableau 5

Revenus moyens de travail des anglophones masculins,[1] selon trois régions, 1970-1980

	1 Région métropolitaine de Montréal	2 Québec à l'exclusion de Montréal	3 Canada à l'exclusion du Québec	Écart relatif 1/2 %	Écart relatif 1/3 %
1970	9 240	6 840	7 171	35,1	28,9
1980	19 892	16 332	17 619	21,8	12,9

1 Voir la note correspondante au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Bien que les anglophones de Montréal aient perdu du terrain par rapport aux anglophones du reste du Québec, ou du reste du Canada au cours de cette période, ils bénéficient encore en 1980 d'un avantage de 22 % sur ces derniers dans le premier cas et de 13 % dans le second. Pour les francophones de Montréal, les valeurs correspondantes sont de 11 et 7 %. En fait, en 1980,

l'écart entre les anglophones et les francophones à Montréal n'est pas plus grand que l'écart entre les revenus des anglophones de Montréal et ceux du reste du Canada.

Si les changements observés dans la répartition des anglophones selon les tranches de revenus avaient été plus également répartis, (c'est-à-dire, si une même proportion d'anglophones dans chaque tranche de revenu avait quitté la région de Montréal) le revenu moyen des anglophones aurait été de l'ordre de $ 18,494 en 1980, plutôt que de $ 19,892 comme c'est le cas. L'écart de revenus entre anglophones et francophones n'aurait été alors que de 6 % plutôt que de 14 %.

Ces divers changements font en sorte que c'est toujours dans les hautes tranches de revenus qu'apparaissent les écarts entre francophones et anglophones. Nos travaux précédents[3] avaient déjà permis d'observer que pour la majeure partie des francophones et des anglophones sur le marché montréalais, il n'existait pas d'écarts entre leurs revenus. En fait, nous avions relevé à cette époque que c'était au sein de la population des 15 % de travailleurs les mieux rémunérés qu'apparaissaient significativement de tels écarts. En deçà, c'est-à-dire pour les autres 85 % de travailleurs, les revenus moyens sont à toute fin pratique les mêmes. En 1961, les anglophones y présentaient un écart de quelque 6 % en leur faveur, en 1970 cet avantage tombait à 3 %, et en 1980 ce sont maintenant les francophones qui y disposent d'une avance de 5 %.

Nous avions suggéré à l'époque que la présence importante à Montréal de sièges sociaux ou de succursales de sièges sociaux dont les marchés des biens et services étaient surtout anglophones pouvaient probablement contribuer à expliquer ce phénomène de disparités linguistiques de revenus dans les hautes tranches. Utilisant une approche un peu différente, Shapiro et Stelcner sont arrivés au même type de conclusion.[4] De leur côté, Lacroix et Vaillancourt ont approfondi l'étude de cette question pour conclure que c'était effectivement dans les secteurs de l'économie québécoise tournés vers les marchés extérieurs qu'apparaissaient de façon plus significative les écarts de revenu entre francophones et anglophones.[5] Ces secteurs sont souvent les mieux rémunérés et, toute proportion gardée, l'on y retrouve plus d'anglophones que de francophones.

Cette situation n'aura cependant pas empêché les francophones de continuer de progresser vers les hauts paliers de revenus.

Comme en témoigne le tableau 6, au sein de cette population hautement rémunérée, 44 % des effectifs étaient francophones en 1961. On y observait un écart de revenus de 10 % à l'avantage des anglophones. En 1970, les francophones ont fait passer la part de leurs effectifs à 54 % mais l'écart de revenus se haussait légèrement à 11 %. En 1980, les francophones comptent désormais pour 71 % des effectifs, quoique l'écart de revenus soit toujours de 10 % en faveur des anglophones. C'est la moins forte croissance des revenus des francophones unilingues dans cette tranche de revenus qui contribue toutefois en partie au maintien de l'écart.

Tableau 6

Revenus moyens de travail[1] et répartition linguistique des travailleurs francophones et anglophones masculins les mieux rémunérés,[2] région métropolitaine de Montréal, 1961, 1970, 1980

	Revenus moyens en 1961 ($)	Revenus moyens en 1970 ($)	Revenus moyens en 1980 ($)	Effectifs en 1961 (%)	Effectifs en 1971 (%)	Effectifs en 1981 (%)
Francophones	9 873	16 748	39 373	44,0	54,3	71,3
Unilingues	9 587	15 241	34 983	3,0	7,6	11,8
Bilingues	9 895	16 994	40 241	41,0	46,7	59,5
Anglophones	10 851	18 618	43 493	56,0	45,7	28,7
Unilingues	10 544	17 923	42 225	32,0	23,8	10,4
Bilingues	11 252	19 378	44 217	24,0	21,8	18,3

1 Voir la note correspondante au bas du tableau 1.

2 Ce groupe est composé des 15 % de travailleurs se situant au haut de l'échelle des revenus desquels on a exclu les allophones.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada et Boulet, J.-A., Le langue et le revenu du travail à Montréal, Conseil économique du Canada, Ministre des Approvisionnements et Services, Canada, 1988, page 38.

En 1961, les francophones bilingues présentaient un avantage de revenus de 3 % par rapport aux francophones unilingues. En 1970, cet écart passait à 12 % pour se situer à 15 % en 1980.

Donc, deux phénomènes statistiques se conjuguent pour expliquer les disparités linguistiques de revenus à Montréal. D'une part,

dans les tranches élevées de revenus les anglophones présentent un revenu moyen de 10 % supérieur à celui des francophones, et, d'autre part, la proportion de francophones dans ces échelons de revenus est inférieure à leur proportion sur le marché montréalais, en comparaison de la proportion d'anglophones. Il y a à Montréal en 1980, sur l'ensemble du marché, 4 francophones pour 1 anglophone.

1.2.2 Les femmes

Au cours de la période 1970-1980, l'avantage des femmes anglophones sur les femmes francophones est passé de 10 à 6 %. Cette réduction de l'écart est particulièrement due au progrès réalisé par les femmes francophones bilingues qui, en 1970, occupaient le 3ième rang en termes de revenus, et qui, en 1980, occupent le 1er rang, devançant les femmes anglophones par un léger écart de près de 2 % (voir tableau 7 à la page suivante).

L'écart entre les francophones bilingues et les francophones unilingues s'est toutefois légèrement accru, passant de 18 à 19 %. Alors que chez les anglophones, le bilinguisme ne semble pas offrir d'avantages. Chez les allophones, on observe les deux phénomènes. D'abord celles qui sont bilingues disposent en 1970 d'un revenu de 25 % supérieur à celles qui ne parlent que le français, et de 30 % en 1980. Par contre, en comparaison de celles qui ne parlent que l'anglais, l'avantage était de 6 % en 1970 et de 5 % en 1980.

Tableau 7

Revenus moyens de travail[1] des femmes, selon les groupes linguistiques, région métropolitaine de Montréal, 1970 et 1980

	1970		1980	
	Revenus moyens de travail ($)	Rang	Revenus moyens de travail ($)	Rang
Francophones	3 938	(2)	10 576	(2)
Unilingues	3 604	6	9 627	6
Bilingues	4 236	3	11 423	1
Anglophones	4 327	(1)	11 253	(1)
Unilingues	4 342	1	11 291	2
Bilingues	4 305	2	11 229	3
Allophones[2]	3 657	(3)	9 806	(3)
Unilingues	2 846	8	7 278	8
Bilingues	4 023	4	10 635	4
Français	3 226	7	8 180	7
Anglais	3 809	5	10 150	5
Bilingues	4 229	[1]	11 288	[1]
Non bilingues	3 780	[2]	9 793	[2]
Total	3 994	...	10 599	...

1, 2 Voir les notes correspondantes au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Dans l'ensemble toutefois, les bilingues disposent d'un revenu plus élevé que celles qui ne le sont pas. En 1970, l'écart était de 12 %. En 1980, il est de 15 %.

1.3 La situation au Québec à l'exclusion de la région métropolitaine de Montréal

1.3.1 Les hommes

Il était déjà connu que dans le reste du Québec les disparités de revenus entre francophones et anglophones étaient beaucoup moins importantes qu'à Montréal. Alors qu'en 1970 elles se chiffraient à 16 % en comparaison de 33 % à Montréal, en 1980 elles ont disparu à toute fin pratique n'étant plus que de 4 % (voir tableau 8 à la page suivante).

Il est intéressant de signaler cependant qu'en province ce sont les allophones bilingues qui disposent des revenus de travail les plus élevés. Mais l'écart s'est rétréci. En 1970, ils présentaient un avantage de 9 % sur les francophones bilingues. En 1980, il n'est plus que de 5 %. Chez les anglophones bilingues on note un recul. En 1970, les francophones bilingues disposaient d'un léger avantage de 1 % sur eux, écart qui en 1980 est passé à 9 %.

En province, les bilingues, relativement aux non bilingues, affichent un écart de revenus nettement plus important qu'à Montréal. De 42 % en 1970 et de 36 % en 1980.

Tableau 8

Revenus moyens de travail[1] des hommes, selon les groupes linguistiques, province de Québec à l'exclusion de la région métropolitaine de Montréal, 1970 et 1980

	1970		1980	
	Revenus moyens de travail ($)	Rang	Revenus moyens de travail ($)	Rang
Francophones	5 890	(3)	15 699	(3)
Unilingues	5 103	7	13 980	4
Bilingues	7 341	2	19 111	2
Anglophones	6 841	(1)	16 332	(1)
Unilingues	6 314	4	13 719	6
Bilingues	7 252	3	17 490	3
Allophones[2]	6 446	(2)	16 216	(2)
Unilingues	3 978	8	11 860	8
Bilingues	8 029	1	20 043	1
Français	5 249	6	13 151	7
Anglais	5 988	5	13 915	5
Bilingues	7 343	[1]	18 974	[1]
Non bilingues	5 161	[2]	13 964	[2]
Total	5 959	...	15 737	...

1, 2 Voir les notes correspondantes au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

1.3.2 Les femmes

Tout comme dans le cas précédent, ce sont les allophones bilingues qui présentent les revenus de travail les plus élevés. Toutefois, leur avantage est nettement plus marqué ici, et de

plus, il s'est accru au cours de la période. En 1970, elles disposaient d'un avantage de 2 % sur les francophones bilingues et de 7 % sur les anglophones bilingues. En 1980, ces deux valeurs sont passées à 14 et 22 % respectivement (tableau 9).

Tableau 9

Revenus moyens de travail[1] des femmes, selon les groupes linguistiques, province de Québec à l'exclusion de la région métropolitaine de Montréal, 1970 et 1980

	1970		1980	
	Revenus moyens de travail ($)	Rang	Revenus moyens de travail ($)	Rang
Francophones	3 490	(2)	9 485	(3)
Unilingues	3 335	5	9 066	6
Bilingues	3 891	2	10 588	2
Anglophones	3 677	(1)	9 733	(2)
Unilingues	3 617	4	9 366	5
Bilingues	3 729	3	9 902	4
Allophones[2]	3 199	(3)	9 956	(1)
Unilingues	1 855	8	6 053	8
Bilingues	3 976	1	12 076	1
Français	3 255	6	8 474	7
Anglais	2 950	7	10 317	3
Bilingues	3 875	[1]	10 535	[1]
Non bilingues	3 341	[2]	9 070	[2]
Total	3 497	...	9 502	...

1, 2 Voir les notes correspondantes au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Quant aux francophones bilingues, leur avantage s'est maintenu à quelque 17 % relativement à leurs homologues unilingues francophones. Alors que chez les anglophones l'avantage des bilingues est passé de 3 à 6 %.

1.4 La situation au niveau de l'ensemble du Québec

Dans les deux sections précédentes nous avons relevé que les disparités de revenus au Québec, entre francophones et anglophones, prenaient surtout naissance dans la région métropolitaine de Montréal. Lorsque l'on combine l'information sur le reste du Québec à celle sur la région de Montréal cette observation ressort avec encore plus de force.

1.4.1 Les hommes

En 1970, l'avantage des anglophones sur les francophones était de 33 % à Montréal et de 16 % en province. En 1980, ces deux valeurs passaient à 14 et 4 % respectivement. En combinant ces deux régions pour amener l'analyse au niveau de l'ensemble du Québec, l'on serait en droit de s'attendre à ce que l'écart moyen se situe quelque part entre l'écart observé à Montréal et l'écart observé ailleurs au Québec. Tel n'est pas le cas. En 1970, l'écart est de 38 % et, en 1980, il est de 16 %. Donc, supérieur dans les deux cas au taux le plus élevé, soit celui observé à Montréal (tableau 10).

Tableau 10

Revenus moyens de travail[1] des hommes selon les groupes linguistiques, province de Québec, 1970 et 1980

	1970		1980	
	Revenus moyens de travail ($)	Rang	Revenus moyens de travail ($)	Rang
Francophones	6 309	(3)	16 372	(2)
Unilingues	5 245	7	14 076	6
Bilingues	7 528	3	19 270	2
Anglophones	8 687	(1)	18 990	(1)
Unilingues	8 555	2	18 451	3
Bilingues	8 818	1	19 271	1
Allophones[2]	6 553	(2)	16 157	(3)
Unilingues	4 187	8	10 707	8
Bilingues	7 230	4	17 459	4
Français	5 307	6	13 454	7
Anglais	6 738	5	16 007	5
Bilingues	7 702	[1]	19 110	[1]
Non bilingues	5 751	[2]	14 005	[2]
Total	6 665	...	16 629	...

1, 2 Voir les notes correspondantes au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Deux phénomènes statistiques se conjuguent pour expliquer un tel résultat. D'abord, les anglophones de Montréal disposent d'un avantage de revenus sur les anglophones en province plus considérable que celui dont disposent les francophones de Montréal sur ceux en province. Deuxièmement, les anglophones au Québec

sont davantage concentrés dans la région de Montréal que ce n'est le cas des francophones. Ce qui a pour effet d'exacerber l'importance de l'écart au niveau de l'ensemble du Québec. D'où une raison additionnelle pour différencier la région de Montréal de celle du reste du Québec pour obtenir une image plus juste de l'importance des écarts de revenus au Québec.

La situation est différente lorsque l'on compare les allophones aux francophones. En 1970, l'écart était de 6 % en faveur des francophones à Montréal et de 9 % en faveur des allophones dans le reste du Québec. Au niveau de l'ensemble de la province il est de 4 % en faveur des allophones. En 1980, l'écart est de 8 % à l'avantage des francophones à Montréal, (donc amélioration de la position relative des francophones), mais de 3 % à l'avantage des allophones en province (donc amélioration à nouveau de la position relative des francophones). Ce faisant au niveau de l'ensemble de la province, les francophones devancent désormais les allophones par 1 %.

Dans le cas des allophones en comparaison des francophones on n'observe pas le même phénomène de cumulation des deux facteurs, comme c'est le cas des anglophones en comparaison des francophones. D'abord la position relative des allophones de Montréal en comparaison de ceux en province, en termes de revenus, n'est pas aussi marquée que chez les anglophones. Et deuxièmement,

alors qu'en 1970, l'avantage était à Montréal, en 1980, il est en province.

1.4.2 Les femmes

Dans le cas des femmes, l'on retrouve sensiblement le même scénario. En 1970, un écart de 10 % avantage les anglophones dans la région de Montréal et un écart de 5 % les avantage en province. Au niveau de l'ensemble de la province, l'écart passe à 14 %. En 1980, l'écart est de 6 % à Montréal, de 3 % en province et de 10 % au niveau de l'ensemble du Québec (voir tableau 11 à la page suivante). Ici encore jouent les deux mêmes phénomènes statistiques relevés dans le cas des hommes.

La comparaison entre les allophones et les francophones donne aussi des résultats étonnants. En 1970, les francophones ont à Montréal un écart avantageux de 8 % sur les allophones et de 9 % en province. Au niveau de l'ensemble du Québec, cet avantage tombe à 2 %. En 1980, l'avantage des francophones est de 8 % à Montréal. En province, ce sont les allophones qui prennent les devants par 5 %. Ce qui se traduit au niveau de l'ensemble de la province par un écart de 1 % à l'avantage des francophones.

Tableau 11

Revenus moyens de travail[1] des femmes selon les groupes linguistiques, province de Québec, 1970 et 1980

	1970		1980	
	Revenus moyens de travail ($)	Rang	Revenus moyens de travail ($)	Rang
Francophones	3 690	(2)	9 948	(2)
Unilingues	3 428	6	9 248	6
Bilingues	4 100	3	11 077	1
Anglophones	4 220	(1)	10 956	(1)
Unilingues	4 243	1	10 975	2
Bilingues	4 189	2	10 944	3
Allophones[2]	3 630	(3)	9 817	(3)
Unilingues	2 790	8	7 209	8
Bilingues	4 020	4	10 714	4
Français	3 229	7	8 225	7
Anglais	3 764	5	10 162	5
Bilingues	4 110	[1]	11 024	[1]
Non bilingues	3 548	[2]	9 358	[2]
Total	3 769	...	10 054	...

1, 2 Voir les notes correspondantes au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Conséquemment, c'est davantage en dissociant la région de Montréal de celle du reste du Québec que l'on peut mieux apprécier l'importance des disparités linguistiques de revenus au Québec. Nous maintiendrons cette distinction dans le reste de l'analyse.[6]

1.5 La situation au Canada à l'exclusion du Québec

1.5.1 Les hommes

Tout comme dans le cas du Québec à l'exclusion de la région métropolitaine de Montréal, ailleurs au Canada les disparités de revenus de travail sont faibles. Toutefois, elles ont décru de façon générale moins rapidement que dans les deux régions précédemment étudiées.

En 1970, les anglophones avaient un avantage de 13 % en comparaison des francophones. En 1980, l'écart est de 8 %. Cependant, en 1980, tout comme dans le cas du Québec à l'exclusion de Montréal, ce sont les allophones bilingues qui présentent les revenus les plus élevés. Un écart de 3 % les avantage sur les anglophones bilingues. Relativement aux francophones bilingues cet avantage est encore plus important : de 24 % en 1980 et de 22 % en 1970 (tableau 12).

Le bilinguisme conférerait un avantage également marqué ailleurs au Canada. Chez les francophones, le travailleur bilingue disposait d'un revenu de 43 % plus élevé que celui du travailleur unilingue en 1970. En 1980, cet avantage est même passé à 52 %. Chez les anglophones, l'avantage des travailleurs bilingues s'est maintenu autour de 15 %. Chez les allophones, le travailleur bilingue présentait un avantage de 17 % sur l'allophone anglais et de 34 % sur l'allophone français en 1970. En 1980, ces deux

valeurs sont passées à 15 et 68 % respectivement. Conséquemment, on peut en tirer que le travailleur à l'extérieur du Québec qui ne parle pas l'anglais a vu sa situation se détériorer sensiblement.

Tableau 12

Revenus moyens de travail[1] des hommes selon les groupes linguistiques, Canada à l'exclusion du Québec, 1970 et 1980

	1970		1980	
	Revenus moyens de travail ($)	Rang	Revenus moyens de travail ($)	Rang
Francophones	6 353	(3)	16 295	(3)
Unilingues	4 579	8	11 021	8
Bilingues	6 532	5	16 707	5
Anglophones	7 171	(1)	17 619	(2)
Unilingues	7 119	3	17 458	4
Bilingues	8 238	1	20 118	2
Allophones[2]	6 797	(2)	17 943	(1)
Unilingues	5 223	7	12 599	6
Bilingues	7 969	2	20 696	1
Français	5 932	6	12 343	7
Anglais	6 826	4	17 999	3
Bilingues	7 281	[1]	18 634	[1]
Non bilingues	7 026	[2]	17 488	[2]
Total	7 051	...	17 608	...

1, 2 Voir les notes correspondantes au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

1.5.2 Les femmes

Au niveau des grands groupes linguistiques, les disparités de revenus sont faibles chez les femmes. En 1980, les allophones présentent un revenu de travail supérieur de 2 % à celui des anglophones et de 4 % supérieur à celui des francophones. En 1970 toutefois, c'étaient les anglophones qui présentaient le revenu le plus élevé. De 5 % supérieur à celui des allophones et des francophones (tableau 13).

Tableau 13

Revenus moyens de travail[1] des femmes, selon les groupes linguistiques, Canada à l'exclusion du Québec, 1970 et 1980

	1970		1980	
	Revenus moyens de travail	Rang	Revenus moyens de travail	Rang
Francophones	3 374	(2)	9 105	(3)
Unilingues	2 376	8	5 957	8
Bilingues	3 465	4	9 359	4
Anglophones	3 528	(1)	9 264	(2)
Unilingues	3 523	3	9 236	5
Bilingues	3 606	2	9 611	2
Allophones[2]	3 372	(3)	9 482	(1)
Unilingues	2 672	7	7 210	6
Bilingues	3 725	1	10 511	1
Français	3 038	6	6 998	7
Anglais	3 420	5	9 561	3
Bilingues	3 549	[1]	9 599	[1]
Non bilingues	3 488	[2]	9 251	[2]
Total	3 494	...	9 291	...

1, 2 Voir les notes correspondantes au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Ce sont au sein des groupes linguistiques eux-mêmes que les disparités sont importantes. Ainsi en 1970, la travailleuse bilingue francophone présentait un revenu de 46 % supérieur à celui de son homologue unilingue. En 1980, l'avantage s'est accru à 57 %. Chez les anglophones, bien que l'avantage soit beaucoup moins important, il est passé de 2 à 4 %. De même chez les allophones, l'avantage des travailleuses bilingues est passé de 9 à 10 % par rapport à celles qui ne parlent que l'anglais comme langue seconde, et de 23 à 50 % par rapport à celles qui ne parlent que le français comme langue seconde.

Conséquemment, tout comme dans le cas des hommes, il serait avantageux de parler le français dans la seule mesure où l'on parle également l'anglais.

Chapitre 2

LES DISPARITÉS LINGUISTIQUES DE REVENUS AU NIVEAU DES REVENUS HORAIRES DE TRAVAIL

Il devient de plus en plus usuel d'utiliser les revenus de travail ramenés sur une base horaire pour fin de comparaison entre des groupes. La principale raison à cela tenant au fait que de plus en plus de travailleurs et de travailleuses combinent différemment, volontairement ou non, leur nombre de semaines travaillées pendant l'année et leur nombre d'heures travaillées en moyenne pendant la semaine. Il deviendrait plus fréquent de travailler moins de semaines, mais plus d'heures par semaine, ou encore l'inverse. De plus, l'on assiste depuis quelques années déjà, dans plusieurs pays de l'OCDE, à une réduction continue des heures travaillées pendant l'année.

La mesure utilisée pour tenir compte de ce phénomène n'est pas parfaite en ce sens que le nombre moyen d'heures travaillées pendant l'année au cours de laquelle le revenu a été gagné est obtenu, dans le cas du recensement de 1971, en multipliant la médiane de l'intervalle des heures habituellement travaillées pendant l'année par la médiane de l'intervalle du nombre de semaines travaillées pendant l'année. En 1981, plutôt que de demander le nombre d'heures habituellement travaillées pendant l'année, on demandait le nombre d'heures travaillées pendant la

semaine précédant le recensement.[7] À l'aide des données de l'enquête sur la population active de Statistique Canada nous avons mesuré si cette différence de concept entraînait un biais. L'écart entre les deux mesures est très faible.[8] D'autre part, rien ne nous permet de croire que ce faible écart puisse affecter différemment les groupes linguistiques et biaiser significativement les comparaisons entre eux.[9]

Les tableaux 14 et 15 nous donnent une image des différences qui existent entre les groupes linguistiques et entre les sexes quant au nombre d'heures travaillées en moyenne pendant l'année.

Tableau 14

Nombre d'heures travaillées en moyenne pendant l'année[1] par les hommes[2], selon les régions et les groupes linguistiques, 1970 et 1980

	Région métropolitaine de Montréal		Québec à l'exclusion de la région de Montréal		Canada à l'exclusion du Québec		Canada	
	1970	1980	1970	1980	1970	1980	1970	1980
Francophones	1858	1627	1852	1544	1831	1570	1850	1575
Unilingues	1800	1553	1841	1500	1661	1150	1824	1505
Bilingues	1890	1673	1873	1631	1848	1603	1872	1639
Anglophones	1870	1649	1898	1610	1853	1657	1854	1656
Unilingues	1853	1639	1897	1525	1858	1656	1858	1655
Bilingues	1888	1655	1899	1647	1741	1665	1803	1661
Allophones[3]	1913	1690	1874	1557	1906	1736	1907	1728
Unilingues	1877	1578	1531	1538	1760	1576	1773	1575
Bilingues	1910	1702	1985	1690	1804	1714	1866	1706
Français	1848	1618	1778	1367	1742	1314	1828	1555
Anglais	1951	1727	1900	1590	1921	1745	1922	1744
Bilingues	1892	1674	1877	1634	1806	1642	1856	1651
Non bilingues	1837	1587	1843	1500	1868	1669	1863	1645
Moyenne pondérée	1868	1640	1856	1547	1862	1666	1862	1647

1 Dans le cas de 1980 le nombre d'heures travaillées en moyenne pendant l'année est obtenu en multipliant la médiane de l'intervalle des heures travaillées dans la semaine précédant le recensement par la médiane de l'intervalle du nombre de semaines travaillées pendant l'année au cours de laquelle le revenu a été gagné. Dans le cas de 1970, nous avons utilisé la médiane de l'intervalle des heures habituellement travaillées pendant l'année, multipliée par la médiane de l'intervalle du nombre de semaines travaillées pendant l'année.

2, 3 Voir les notes 1 et 2 au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Tableau 15

Nombre d'heures travaillées en moyenne pendant l'année[1] par les femmes[2], selon les régions et les groupes linguistiques, 1970 et 1980

	Région métropolitaine de Montréal		Québec à l'exclusion de la région de Montréal		Canada à l'exclusion du Québec		Canada	
	1970	1980	1970	1980	1970	1980	1970	1980
Francophones	1522	1259	1481	1153	1417	1197	1485	1198
Unilingues	1515	1210	1488	1139	1399	901	1495	1156
Bilingues	1529	1302	1462	1190	1419	1221	1475	1245
Anglophones	1511	1329	1435	1163	1394	1246	1400	1249
Unilingues	1546	1365	1453	1166	1404	1252	1409	1253
Bilingues	1463	1306	1420	1162	1216	1175	1298	1203
Allophones[3]	1580	1323	1426	1186	1471	1335	1485	1332
Unilingues	1675	1237	1169	963	1533	1347	1557	1328
Bilingues	1512	1336	1507	1276	1284	1260	1398	1296
Français	1654	1292	1533	1143	1489	1156	1631	1265
Anglais	1579	1346	1376	1179	1477	1340	1482	1340
Bilingues	1513	1307	1458	1188	1320	1201	1418	1216
Non bilingues	1541	1248	1486	1140	1418	1265	1434	1251
Moyenne pondérée	1528	1280	1478	1154	1408	1258	1432	1248

1 Voir la note 1 au bas du tableau 14.

2, 3 Voir les notes 1 et 2 au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

On observe notamment qu'en règle générale les allophones et plus particulièrement les allophones anglais consacrent plus d'heures à une activité rémunérée que les autres groupes linguistiques. À l'opposé, les francophones unilingues, tant chez les hommes que chez les femmes, sont très souvent au sein des divers groupes celui qui présente la pire fiche à cet égard.

En comparant les informations de ces deux tableaux à celles des tableaux précédents on peut facilement noter que même si à l'occasion ce n'est pas toujours le groupe qui présente les revenus annuels les plus élevés qui consacre nécessairement le plus grand nombre d'heures à une activité rémunérée, en règle générale, on peut voir que si l'on ramène les revenus annuels sur une base horaire ceci aura pour effet de réduire les disparités linguistiques de revenus. Nous avons présenté cette information dans les tableaux 16 et 17.

Tableau 16

Revenus horaires moyens des hommes,[1,2] selon les régions et les groupes linguistiques, 1970 et 1980

	Région métropolitaine de Montréal		Québec à l'exclusion de la région de Montréal		Canada à l'exclusion du Québec		Canada	
	1970 $	1980 $	1970 $	1980 $	1970 $	1980 $	1970 $	1980 $
Francophones	3,74	10,74	3,18	10,17	3,47	10,38	3,41	10,39
Unilingues	3,13	9,24	2,77	9,32	2,76	9,58	2,86	9,30
Bilingues	4,07	11,60	3,92	11,72	3,53	10,42	3,86	11,32
Anglophones	4,94	12,06	3,60	10,14	3,87	10,63	3,92	10,68
Unilingues	4,92	12,10	3,33	9,00	3,83	10,54	3,86	10,56
Bilingues	4,96	12,04	3,82	10,62	4,73	12,08	4,70	11,94
Allophones[3]	3,43	9,56	3,44	10,41	3,57	10,34	3,55	10,25
Unilingues	2,25	6,64	2,60	7,71	2,97	7,99	2,84	7,85
Bilingues	3,75	10,11	4,04	11,86	4,42	12,07	4,05	11,03
Français	2,88	8,36	2,95	9,62	3,41	9,39	2,94	8,62
Anglais	3,49	9,38	3,15	8,75	3,55	10,31	3,55	10,28
Bilingues	4,20	11,47	3,91	11,61	4,03	11,35	4,06	11,46
Non bilingues	3,64	9,63	2,80	9,31	3,76	10,48	3,66	10,32
Total	3,96	10,79	3,21	10,17	3,77	10,57	3,73	10,54

1 Voir la note correspondante au bas du tableau 14.

2, 3 Voir les notes 1 et 2 au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Tableau 17

Revenus horaires moyens des femmes,[1,2] selon les régions et les groupes linguistiques, 1970 et 1980

	Région métropolitaine de Montréal		Québec à l'exclusion de la région de Montréal		Canada à l'exclusion du Québec		Canada	
	1970 $	1980 $	1970 $	1980 $	1970 $	1980 $	1970 $	1980 $
Francophones	2,59	8,40	2,36	8,23	2,38	7,61	2,45	8,19
Unilingues	2,38	7,96	2,24	7,96	1,70	6,61	2,27	7,94
Bilingues	2,77	8,77	2,66	8,90	2,44	7,67	2,64	8,47
Anglophones	2,86	8,47	2,56	8,37	2,53	7,43	2,55	7,48
Unilingues	2,81	8,27	2,49	8,03	2,51	7,38	2,52	7,39
Bilingues	2,94	8,60	2,63	8,52	2,97	8,18	2,93	8,30
Allophones[3]	2,31	7,41	2,24	8,39	2,29	7,10	2,29	7,15
Unilingues	1,70	5,88	1,59	6,29	1,74	5,35	1,73	5,43
Bilingues	2,66	7,96	2,64	9,46	2,90	8,34	2,77	8,19
Français	1,95	6,33	2,12	7,41	2,04	6,05	1,97	6,47
Anglais	2,41	7,54	2,14	8,75	2,32	7,14	2,32	7,15
Bilingues	2,80	8,64	2,66	8,87	2,69	7,99	2,72	8,39
Non bilingues	2,45	7,85	2,25	7,96	2,46	7,31	2,44	7,41
Total	2,59	8,28	2,35	8,23	2,48	7,39	2,49	7,59

1 Voir la note correspondante au bas du tableau 14.

2, 3 Voir les notes 1 et 2 au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Afin de mieux faire ressortir l'incidence de ces calculs sur la réduction des disparités linguistiques de revenus, nous avons procédé dans les tableaux 18 et 19 à une comparaison des principaux écarts selon qu'on les aborde sous l'angle du revenu annuel ou sous l'angle du revenu horaire.

Tableau 18

Situation relative des hommes selon les groupes linguistiques, les régions et les revenus horaires[1] et annuels moyens, 1970 et 1980

	En pourcentage							
	Région de Montréal		Québec à l'exclusion de la région de Montréal		Canada à l'exclusion du Québec		Canada	
	1970	1980	1970	1980	1970	1980	1970	1980
Écarts[2] dans les revenus annuels moyens								
Anglophones/francophones	33,0	13,8	16,1	4,0	12,9	8,1	15,0	8,1
Anglophones bilingues/ francophones bilingues	21,9	2,6	-1,2	-9,3	26,1	20,4	17,2	6,9
Bilingues/non-bilingues	18,9	25,6	42,3	35,9	3,6	6,6	10,7	11,5
Écarts[2] dans les revenus horaires moyens								
Anglophones/francophones	32,1	12,3	13,2	-0,3	11,5	2,4	15,0	2,8
Anglophones bilingues/ francophones bilingues	21,9	3,8	2,6	-10,4	34,0	15,9	21,8	5,5
Bilingues/non-bilingues	15,4	19,1	39,6	24,9	7,2	8,3	10,9	11,0

1 Voir la note correspondante au bas du tableau 14.

2 Un écart négatif indique que les travailleurs au dénominateur ont des revenus plus élevés que ceux au numérateur.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Il se dégage du tableau 18 qu'entre les deux groupes linguistiques anglophones-francophones pris dans leur ensemble, il n'existe pas d'écarts de revenus (sur une base horaire) en 1980 au niveau du Québec à l'exclusion de Montréal, et qu'ailleurs au Canada l'écart est à toute fin pratique disparu n'étant plus que de l'ordre de 2 %. C'est à Montréal que persistent les disparités.

La situation relative change peu toutefois en ce qui touche les travailleurs bilingues de ces deux groupes. La principale raison à cela tenant au fait que ces travailleurs, peu importe le groupe linguistique auquel ils appartiennent, travaillent un nombre d'heures plus comparable. Tantôt on note un léger accroissement, tantôt une légère réduction des écarts.

Chez les femmes, tableau 19 de la page suivante, cet ajustement a pour effet de faire disparaître en 1980 l'écart entre les travailleuses francophones et anglophones dans la région de Montréal, de réduire le léger écart dont les anglophones bénéficiaient dans le reste du Québec et de conférer un avantage aux francophones dans le reste du Canada. Tout ceci se traduisant au niveau de l'ensemble du pays par un plus grand avantage des francophones relativement aux anglophones.

Quant aux femmes bilingues de ces deux groupes linguistiques, l'ajustement entraîne des changements un peu plus diversifiés tout comme cela était le cas pour les hommes.

On notera également qu'au niveau de l'ensemble des travailleuses bilingues en comparaison de celles qui ne le sont pas, en ajustant le revenu annuel par le nombre d'heures travaillées, ceci a pour effet en 1980 de réduire l'avantage des travailleuses bilingues dans la région de Montréal et dans le reste du Québec, alors

qu'ailleurs au Canada on observe l'inverse. Chez les hommes on avait pu relever le même phénomène en ce qui touche la région de Montréal et le reste du Québec, mais ailleurs au Canada la situation ne changeait pas autant.

Tableau 19

Situation relative des femmes, selon les groupes linguistiques, les régions et les revenus horaires[1] et annuels moyens, 1970 et 1980

	En pourcentage							
	Région de Montréal		Québec à l'exclusion de la région de Montréal		Canada à l'exclusion du Québec		Canada	
	1970	1980	1970	1980	1970	1980	1970	1980
Écarts[2] dans les revenus annuels moyens								
Anglophones/francophones	9,9	6,4	5,4	2,6	4,6	1,7	-1,8	-5,1
Anglophones bilingues/ francophones bilingues	1,6	-1,7	-4,3	-6,9	4,1	2,7	-2,1	-5,6
Bilingues/non-bilingues	11,9	15,3	16,0	16,2	1,7	3,8	10,5	11,8
Écarts[2] dans les revenus horaires moyens								
Anglophones/francophones	10,4	0,8	8,5	1,7	6,3	-2,4	4,1	-9,5
Anglophones bilingues/ francophones bilingues	6,1	-2,0	-1,1	-4,5	21,7	6,6	11,0	-2,1
Bilingues/non-bilingues	14,3	10,1	18,2	11,4	9,3	9,3	11,5	13,2

1 Voir la note correspondante au bas du tableau 14.

2 Voir la note correspondante au bas du tableau 18.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Chapitre 3

LA SITUATION CHEZ LES UNILINGUES FRANCAIS

Environ 12 % des travailleurs masculins au Canada ne parlent que le français comme langue officielle du pays. Cette proportion atteignait près de 13 % chez les femmes en 1980, contre 12 % tout comme dans le cas des hommes, en 1970. La presque totalité (98 %) de ces effectifs est concentrée au Québec, tout comme leur presque totalité (97 %) sont francophones. Les autres sont des allophones. En 1980, nous ne retrouvions qu'un peu plus de 19 000 hommes unilingues français à l'extérieur du Québec et un peu moins de 13 000 femmes.

Sous certains angles, la situation de ces hommes et femmes à l'extérieur du Québec s'est de beaucoup détériorée par rapport à ceux et celles parlant l'anglais ou les deux langues officielles. Même si l'on observe, par exemple, dans le cas des hommes, que l'écart de revenus sur une base horaire, est passé de 35 à 11 %, par contre, sur une base annuelle il s'est élargi de 51 à 59 %. En réalité, c'est au chapitre des heures travaillées en moyenne pendant l'année que leur situation s'est empirée. L'écart qui les sépare des autres travailleurs est passé à cet égard de 12 à 44 %. On observe le même phénomène chez les femmes. Conséquemment, on peut tirer de cette observation que les hommes et les femmes, situé(e)s à l'extérieur du Québec et ne parlant que le français,

bien qu'ils(elles) aient amélioré sensiblement leur situation sur la base de leur revenu horaire, sembleraient éprouver des difficultés accrues à se trouver un emploi offrant des heures de travail comparables à celles des autres groupes (tableau 20).

Tableau 20

Situation des travailleurs(euses) parlant les deux langues du pays ou l'anglais seulement[1] relativement à celle des travailleurs(euses) ne parlant que le français[2], selon le sexe et la région, 1970-1980

	HOMMES								FEMMES							
	Région métropolitaine de Montréal		Québec à l'exclusion de Montréal		Canada à l'exclusion du Québec		Canada		Région métropolitaine de Montréal		Québec à l'exclusion de Montréal		Canada à l'exclusion du Québec		Canada	
	1970	1980	1970	1980	1970	1980	1970	1980	1970	1980	1970	1980	1970	1980	1970	1980
	(en pourcentage)															
Revenus annuels moyens[3]	43,5	33,8	42,1	34,0	51,3	59,2	37,7	27,7	17,9	17,9	15,3	15,6	65,8	55,2	6,0	4,4
Heures travaillées en moyenne	4,8	7,4	2,1	8,7	11,8	43,9	2,4	10,7	-	8,1	-2,1	4,2	0,1	37,8	-5,6	8,8
Revenus horaires moyens	37,3	24,6	39,4	23,3	35,2	10,7	35,0	15,6	18,4	8,8	17,9	10,9	65,3	12,6	11,9	-4,2

* Un chiffre négatif indique un écart à l'avantage des travailleurs(euses) ne parlant que le français. Dénominateur et numérateur sont alors inversés.

1 Soient les francophones bilingues, les anglophones unilingues et bilingues, les allophones bilingues et les allophones anglais au numérateur.

2 Soient les francophones unilingues et les allophones français au dénominateur.

3 Voir la note 1 au bas du tableau 1

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Au Québec, tant à Montréal qu'en province on observe la même situation mais avec nettement moins d'ampleur. Chez les hommes, les écarts de revenus sur une base annuelle, mais surtout horaire, ont décru. Par contre, on observe une détérioration dans les heures travaillées : de 5 à 7 % à Montréal, et de 2 à 9 % en province. Chez les femmes, l'écart dans les revenus annuels n'a pas bougé. Mais tout comme ailleurs, il a décru sur une base horaire. Et encore ici, on note une détérioration importante dans les heures travaillées. Alors qu'en 1970, il n'y avait pas d'écart à Montréal, en 1980 il est de 8 %. En province, elles disposaient même d'un avantage de 2 % en 1970, alors qu'elles sont désavantagées de 4 % en 1980.

Donc, même au Québec, il deviendrait plus difficile pour les travailleurs et travailleuses ne parlant que le français d'obtenir un emploi commandant des heures de travail aussi élevées que celles des autres groupes. À cet égard, les travailleurs ne parlant que l'anglais ont vu aussi, mais dans une moindre mesure, leur situation, en termes d'heures travaillées, se détériorer à l'extérieur de Montréal au Québec. En 1970, ils disposaient d'un léger avantage de 1 % sur les travailleurs bilingues (francophones, anglophones et allophones réunis), avantage qui s'est transformé en un désavantage de 6 % en 1980. Chez les femmes, cette baisse a été de moitié plus faible passant de -1 à -2 %. Mais ces changements auront été suffisants pour faire en sorte qu'en 1980 les travailleurs à l'extérieur de Montréal en

province ne parlant que le français disposent d'un revenu annuel de 2 % supérieur à celui des travailleurs ne parlant que l'anglais, alors qu'en 1970, on observait un écart de 23 % à l'avantage des travailleurs ne parlant que l'anglais. Chez les femmes le changement a été beaucoup plus faible : l'écart est passé de 6 à 5 %, et toujours à l'avantage des travailleurs ne parlant que l'anglais.

Chapitre 4

AUTRES CONSIDÉRATIONS

Les données dont nous disposons nous permettent d'analyser quatre autres aspects de la question linguistique sur le marché du travail : 1) l'évolution de l'importance relative des groupes linguistiques, 2) l'évolution du bilinguisme au Canada, 3) les différences entre les régions à l'étude au chapitre des disparités linguistiques de revenus, et 4) les différences selon les sexes.

4.1 L'évolution de l'importance relative des groupes linguistiques

Comme en témoigne le tableau 21, le marché du travail québécois et le marché du travail canadien se polarisent de plus en plus autour des deux groupes linguistiques majeurs au pays : le Québec (tant en province que dans la région métropolitaine de Montréal) devenant de plus en plus francophone (et bilingue chez les anglophones et les allophones) et le reste du Canada devenant de plus en plus anglophone (et bilingue dans les trois groupes linguistiques). Cette observation se vérifie chez les hommes, mais davantage encore chez les femmes.

Tableau 21

Importance relative des groupes linguistiques[1], selon les régions et le sexe, 1971-1981

	HOMMES		FEMMES	
	1971	1981	1971	1981
Région métropolitaine de Montréal	100,0	100,0	100,0	100,0
Francophones	63,1	68,2	62,1	68,7
Anglophones	22,4	17,1	24,4	18,3
Allophones	14,5	14,7	13,5	13,0
Québec à l'exclusion de la région métropolitaine de Montréal	100,0	100,0	100,0	100,0
Francophones	92,1	93,6	93,1	94,4
Anglophones	6,4	4,9	5,8	4,5
Allophones	1,5	1,5	1,1	1,1
Canada à l'exclusion du Québec	100,0	100,0	100,0	100,0
Francophones	5,9	5,1	5,2	4,9
Anglophones	74,9	77,6	78,2	79,1
Allophones	19,2	17,3	16,6	16,0
Canada	100,0	100,0	100,0	100,0
Francophones	24,4	24,6	22,5	23,4
Anglophones	59,3	60,6	63,1	62,8
Allophones	16,3	14,8	14,4	13,8

1 Voir la note correspondante au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Les hommes allophones ont maintenu leur importance relative au Québec (en province et dans la région métropolitaine de Montréal). Ailleurs au Canada, ils ont perdu presque deux points de pourcentage. Les francophones ont également accusé un léger recul (de 0,8 point de pourcentage).

Les changements dans les effectifs anglophones au Québec méritent un attention particulière. Alors que dans les deux autres groupes linguistiques il y a eu, chez les hommes, accroissement dans leur nombre, chez les anglophones il y a eu baisse de 23 535 travailleurs, dont la majeure partie (22 035) s'est produite à Montréal. Toutefois, cette baisse dans les effectifs anglophones s'est produite exclusivement chez les travailleurs unilingues, dont un bon nombre a probablement changé de catégorie pour aller joindre le rang des travailleurs bilingues où l'on observe un accroissement de 15 665 travailleurs. Conséquemment, chez les anglophones deux phénomènes auraient joué : un phénomène de départ et un phénomène de bilinguisation (tableau 22).

Chez les femmes on observe au contraire un accroissement dans les effectifs totaux, accompagné toutefois ici encore par une décroissance du nombre de travailleuses unilingues. La situation des femmes doit cependant être analysée en tenant compte du fort accroissement des effectifs féminins qui s'est produit au cours de cette période partout au Canada. On note, en effet, que la croissance des effectifs féminins anglophones au Québec a été nettement moins importante qu'ailleurs au Canada, ou encore en comparaison des autres groupes linguistiques au Québec. Par exemple, les femmes francophones dans la région métropolitaine de Montréal ont accru leurs effectifs de 73 % et chez les allophones ils ont cru de 51 %. En contre-partie, chez les anglophones, ils n'ont cru

n'ont crû que de 17 %. Les pertes d'effectifs que l'on vient de relever chez les hommes auront sûrement affecté la croissance des effectifs féminins anglophones en ce sens que dans bien des cas ce sont des couples qui ont quitté la région de Montréal.

Conséquemment, la croissance des effectifs féminins sur ce marché aura été moindre qu'elle ne l'aurait été en l'absence de ce phénomène. Les départs n'auront pas été suffisants toutefois pour compenser le fort accroissement dans les taux d'activité des femmes anglophones qui sont demeurées à Montréal.

Tableau 22

Soldes nets des changements démographiques chez les travailleurs(euses) anglophones au Québec[1], selon le sexe, 1971-1981

	Hommes			Femmes		
	1971	1981	Différences	1971	1981	Différences
Région métropolitaine de Montréal	152 235	130 200	-22 035	84 145	98 610	14 465
Unilingues	78 965	46 220	-32 745	49 075	38 460	-10 615
Bilingues	73 270	83 980	10 710	35 070	60 150	25 080
Québec à l'exclusion de la région métropolitaine de Montréal	45 680	44 180	- 1 500	16 590	24 015	7 425
Unilingues	20 025	13 570	- 6 455	7 760	7 555	- 205
Bilingues	25 655	30 610	4 955	8 830	16 460	7 630
Total	197 915	174 380	-23 535	100 735	122 625	21 890
Unilingues	98 990	59 790	-39 200	56 835	46 015	-10 820
Bilingues	98 925	114 590	15 665	43 900	76 610	32 710

1 Voir la note correspondante au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Ces diverses observations ramenées au niveau de l'ensemble canadien, nous font découvrir que les francophones ont réussi à maintenir leur part relative sur le marché du travail et même à l'accroître légèrement (de 0,2 point de pourcentage). Les allophones ont subi une perte (de 1,5 point de pourcentage), alors que les anglophones composent maintenant 60,6 % du marché du travail canadien, en comparaison de 59,3 % en 1970.

La période 1970-1980, a vu les effectifs féminins s'accroître de 71 % sur le marché du travail canadien. Ce sont les femmes francophones qui auront toutefois le plus accru les leurs : de 78 %, alors que l'accroissement a été de 71 % chez les anglophones et de 64 % chez les allophones. Ceci aura modifié la position relative des groupes.

Les femmes allophones ont perdu un peu de terrain dans la région métropolitaine de Montréal et ailleurs au Canada alors qu'elles ont maintenu leur position relative en province au Québec. Au niveau de l'ensemble canadien ceci s'est traduit dans leur cas pour une perte de 0,6 point de pourcentage.

Les femmes francophones ont également perdu du terrain ailleurs au Canada. Toutefois les gains qu'elles ont réalisés au Québec (en province, mais surtout dans la région métropolitaine de Montréal) ont plus que compensé ces pertes, de telle sorte qu'au niveau de l'ensemble du marché canadien elles représentent 23,4 %

des travailleuses en 1980, contre 22,5 % en 1970. Chez les anglophones, les gains réalisés ailleurs au Canada n'auront pas été suffisants pour compenser les pertes enregistrées au Québec (notamment dans la région métropolitaine de Montréal). Leur part relative passant de 63,1 % du marché canadien en 1970, à 62,8 % en 1970.

En gros, on peut conclure, tant chez les hommes que chez les femmes, que les gains des francophones ont été réalisés au Québec au détriment des anglophones et que les gains des anglophones ont été réalisés ailleurs au Canada au détriment des allophones.

4.2 L'évolution du bilinguisme

La question du bilinguisme doit être interprétée avec soin, en ce sens qu'il ne faut pas perdre de vue que le degré de bilinguisme peut varier considérablement entre des personnes qui se déclarent bilingues et que le concept lui-même peut changer de définition selon la popularité du phénomène. Il n'existe pas, dans le cadre du recensement, de tests objectifs pour déterminer ce qu'est un individu bilingue. Conséquemment, chez deux individus présentant le même degré de connaissance d'une langue seconde, l'un peut se déclarer bilingue et l'autre pas. La question au recensement, tant en 1971 qu'en 1981, était

"Connaissez-vous assez bien l'anglais ou le français pour soutenir une conversation ?" Les réponses possibles étaient :

- L'anglais seulement
- Le français seulement
- L'anglais et le français
- Ni l'anglais ni le français

Dépendant des exigences propres à chacun(e) face à ce qu'est une assez bonne connaissance de l'autre langue, les réponses peuvent ainsi varier parmi des individus présentant le même degré de connaissance.

4.2.1 Les hommes

Bien qu'il y ait eu un accroissement de 23 % dans le nombre de travailleurs bilingues au Canada, ceci n'a fait passer leur proportion que de 19,3 à 19,8 % au niveau de l'ensemble des travailleurs. Cette observation cache cependant une partie de la réalité. Le bilinguisme a fait des progrès importants chez les anglophones où le nombre de travailleurs bilingues s'est accru de 43 % pour se traduire dans un accroissement de 7,5 à 8,7 % dans leur proportion au sein de cette population de travailleurs. De même, chez les allophones leur nombre s'est accru de 37 % pour faire passer leur proportion de 9,9 à 12,4 %. Chez les francophones toutefois, la proportion de travailleurs bilingues a

décru de 54,6 à 51,7 %. D'où la raison pour laquelle, au niveau de l'ensemble des groupes, le bilinguisme semble avoir fait peu de progrès (tableau 23).

Tableau 23

Variations dans les effectifs bilingues[1], selon les groupes linguistiques, les régions et le sexe, 1971 et 1981

	HOMMES				FEMMES			
	Effectifs		Proportion dans le groupe (%)		Effectifs		Proportion dans le groupe (%)	
	1971	1981	1971	1981	1971	1981	1971	1981
Région métropolitaine de Montréal	392 165	4[illegible] 865	57,6	61,5	165 160	291 025	47,8	53,9
Francophones	274 975	3[illegible] 495	64,1	61,7	113 665	195 905	52,9	52,8
Anglophones	73 270	[illegible]3 980	48,1	64,5	35 070	60 165	41,7	61,0
Allophones	43 920	63 390	44,4	56,7	16 625	34 970	35,5	49,6
Québec à l'exclusion de la région métropolitaine de Montréal	261 160	3[illegible] 600	36,6	35,4	83 545	157 135	29,1	29,5
Francophones	231 395	2[illegible]3 960	35,2	33,5	73 750	138 650	27,8	27,5
Anglophones	25 655	[illegible]0 610	56,2	69,3	8 830	16 460	53,2	68,5
Allophones	4 110	6 030	39,1	43,5	965	2 025	32,2	33,9
Canada à l'exclusion du Québec	398 825	5[illegible]0 965	9,9	10,4	194 845	384 660	9,9	11,4
Francophones	217 410	2[illegible]0 905	90,9	92,8	93 800	151 635	91,6	92,5
Anglophones	141 915	2[illegible]9 330	4,7	6,0	83 650	195 770	5,4	7,4
Allophones	39 500	[illegible]0 730	5,1	6,0	17 595	37 255	5,4	6,9
Canada	1 052 150	1 2[illegible]8 430	19,3	19,8	443 550	832 820	17,1	18,8
Francophones	723 780	8[illegible]4 360	54,6	51,7	281 015	486 190	48,3	46,8
Anglophones	240 840	3[illegible]3 920	7,5	8,7	127 350	272 380	7,8	9,8
Allophones	87 530	12[illegible]0 150	9,9	12,4	35 185	74 250	9,4	12,1

1 Voir la note correspondante au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Pour maintenir leur proportion de travailleurs bilingues à 54,6 % comme c'était le cas en 1970, il aurait fallu chez les francophones que les effectifs bilingues s'accroissent de 22 % (ou de 47 000 travailleurs de plus) plutôt que de 15 % comme ce fut le cas au cours de cette période. S'ils avaient maintenu cette performance, la population de travailleurs bilingues aurait été en 1980 de 20,5 % plutôt que de 19,8 % au niveau de l'ensemble du Canada.

C'est au Québec que les francophones ont accusé un recul dans leur proportion de travailleurs bilingues. Alors que chez les francophones des 9 autres provinces cette proportion passait de 90,9 à 92,8 %, à Montréal elle tombait de 64,1 à 61,7 % et ailleurs en province de 35,2 à 33,5 %. Les anglophones et les allophones quant à eux, ont accru leur proportion de travailleurs bilingues tant à Montréal, dans le reste du Québec, qu'ailleurs au Canada.

Étant donné l'écart positif de revenu dont ont toujours joui les travailleurs bilingues sur ceux qui ne le sont pas, ce phénomène aura eu pour effet de ralentir quelque peu la décroissance des écarts de revenus entre les francophones et les deux autres groupes linguistiques.

4.2.2 Les femmes

Chez les femmes, le nombre de travailleuses bilingues s'est accru plus substantiellement : de 88 %. Faisant du coup passer leur proportion de 17,1 à 18,8 % au sein de ce groupe. Encore ici, ce sont les travailleuses anglophones et allophones qui auront le plus contribué à cet accroissement et, tout comme dans le cas précédent, tant à Montréal, dans le reste du Québec, qu'ailleurs au Canada.

Quant aux francophones, les légers gains qu'elles ont effectué ailleurs au Canada n'ont pas été suffisants pour compenser les reculs enregistrés dans la région métropolitaine de Montréal et ailleurs au Québec, de telle sorte qu'au niveau de l'ensemble du pays leur proportion de travailleuses bilingues a décru de 48,3 à 46,8 %.

4.3 L'évolution des disparités linguistiques de revenus selon les régions

Non seulement la période 70-80 aura vu les disparités décroître entre les groupes linguistiques, mais de plus, au sein même des groupes linguistiques, les disparités entre les régions à l'étude ont décru.

Le travailleur francophone montréalais ne dispose plus que d'un avantage de 11 % sur le travailleur francophone en province, en 1980, alors que l'écart était de 18 % en 1970. Par rapport au travailleur francophone des autres provinces, l'avantage du travailleur francophone montréalais n'a cependant décru que de 9 à 7 %. A l'encontre de ces deux réductions on note que les francophones unilingues à l'extérieur du Québec ont vu leur situation relative se détériorer (tableau 24).

Tableau 24

Situation relative des groupes linguistiques chez les hommes, quant au revenu annuel moyen de travail[1], selon les régions, 1970 et 1980

	Montréal/reste du Québec		Montréal/reste du Canada	
	1970	1980	1970	1980
	(en pourcentage)			
Francophones	18,0	11,3	9,4	7,2
Unilingues	10,4	2,7	23,1	30,2
Bilingues	4,6	1,6	17,7	16,2
Anglophones	35,0	21,8	28,9	12,9
Unilingues	44,5	44,6	28,2	13,6
Bilingues	29,2	13,1	13,7	-1,0
Allophones[2]	1,8	-0,4	- 3,5	-11,1
Unilingues	5,9	-13,2	-23,9	-20,3
Bilingues	-12,2	-16,4	-11,4	-20,2
Français	1,3	2,9	-11,6	9,6
Anglais	13,7	16,4	0,2	-11,1
Bilingues	8,1	1,2	9,1	3,1
Non bilingues	29,4	9,5	-5,2	-14,4
Total	24,3	12,4	5,0	0,5

1, 2 Voir les notes correspondantes au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Chez les anglophones pris dans leur ensemble, le même phénomène s'est produit mais avec plus d'ampleur. Deux distinctions importantes apparaissent cependant ici : les anglophones unilingues de Montréal disposent toujours d'un revenu nettement plus élevé que celui des anglophones unilingues en province, alors que les anglophones bilingues de Montréal ne disposent plus d'aucun avantage vis-à-vis les anglophones bilingues du reste du Canada.

De façon plus globale, dans la région de Montréal les travailleurs bilingues des trois groupes linguistiques réunis ont à toute fin pratique perdu leur avantage sur ceux des deux autres régions.

Chez les femmes, la situation est très différente (tableau 25). Les francophones bilingues de Montréal disposent toujours des mêmes avantages et les francophones unilingues ont accru leur écart négatif qui les séparait des francophones unilingues du reste du pays.

Parmi les femmes anglophones la situation n'a pratiquement pas changé, peu importe qu'elles soient unilingues ou bilingues. Alors que chez les allophones, celles travaillant en province ont maintenant un léger avantage sur celles travaillant à Montréal. Ces dernières toutefois disposent d'un revenu plus élevé à Montréal qu'ailleurs au Canada.

Tableau 25

Situation relative des groupes linguistiques chez les femmes, quant au revenu annuel moyen de travail[1], selon les régions, 1970 et 1980

	Montréal/reste du Québec		Montréal/reste du Canada	
	1970	1980	1970	1980
	(en pourcentage)			
Francophones	12,8	11,5	16,7	16,2
Unilingues	8,1	6,2	51,7	61,6
Bilingues	8,9	7,9	22,3	22,1
Anglophones	17,7	15,6	22,6	21,5
Unilingues	20,0	20,6	23,2	22,2
Bilingues	15,4	13,4	19,4	16,8
Allophones[2]	14,3	- 1,5	8,5	3,4
Unilingues	53,4	20,2	6,5	0,9
Bilingues	1,2	-13,5	8,0	1,2
Français	-0,9	-3,6	6,2	16,9
Anglais	29,1	-1,6	11,4	6,2
Bilingues	9,1	7,1	19,2	17,6
Non bilingues	13,1	8,0	8,4	5,9
Total	14,2	11,5	14,3	14,1

1, 2 Voir les notes correspondantes au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Enfin, contrairement à la situation des hommes, de façon générale les bilingues de Montréal présentent un revenu plus élevé qu'en province, ou qu'ailleurs au Canada.

Un point intéressant mérite d'être souligné dans le cas des femmes. On aura noté dans le cours du texte que les femmes francophones occupent le premier rang des revenus au niveau de l'ensemble canadien, alors que, curieusement, elles n'occupent jamais le premier rang dans aucune des trois sous-régions. Dans la région métropolitaine de Montréal, elles sont au second rang tant en 1970 qu'en 1980. En province, et ailleurs au Canada, elles sont au second rang en 1970 et au troisième rang en 1980.

Leur premier rang au niveau de l'ensemble canadien tient essentiellement au fait que dans la région (c'est-à-dire au Québec) où les femmes francophones concentrent la majeure partie de leurs effectifs (82 % en 1971 et 84 % en 1981) elles ont un revenu qui est supérieur à celui que les femmes anglophones ont dans la région où elles sont le plus concentrées (c'est-à-dire dans les neuf autres provinces canadiennes où l'on retrouve 94 % de leur effectifs en 1971 et 96 % en 1981).

En 1970, les femmes francophones du Québec disposaient d'un revenu supérieur de 5 % à celui des femmes anglophones du reste du Canada. En 1980, cet avantage s'est accru pour passer à 7 %.

Le même phénomène se produit à l'égard des femmes allophones. La majeure partie de leurs effectifs est concentrée dans les neuf autres provinces canadiennes : 87 % en 1971 et 88 % en 1981. Les

francophones du Québec ont un revenu de 9 % supérieur à celui des allophones du reste du Canada en 1970, et de 5 % supérieur en 1980 (tableau 26).

Tableau 26

Situation des femmes en termes d'effectifs et de revenus annuels moyens de travail[1], selon les groupes linguistiques et les régions, 1970-1971 et 1980-1981

	FRANCOPHONES				ANGLOPHONES				ALLOPHONES			
	1971 Effectifs	1970 Revenus moyens de travail ($)	1981 Effectifs	1980 Revenus moyens de travail ($)	1971 Effectifs	1970 Revenus moyens de travail ($)	1981 Effectifs	1980 Revenus moyens de travail ($)	1971 Effectifs	1970 Revenus moyens de travail ($)	1981 Effectifs	1980 Revenus moyens de travail ($)
Région métropolitaine de Montréal	214 680	3 938	370 785	10 576	84 145	4 327	98 610	11 253	46 785	3 657	70 500	9 886
Québec à l'exclusion de la région métropolitaine de Montréal	265 325	3 490	503 470	9 485	16 590	3 677	24 015	9 733	3 080	3 199	5 965	9 956
Canada à l'exclusion du Québec	102 375	3 374	163 850	9 105	1 531 910	3 528	2 661 175	9 264	324 000	3 372	536 905	9 482
Canada	582 380	3 635	1 038 185	9 815	1 632 645	3 570	2 783 800	9 338	373 785	3 487	613 370	9 524

1, 2 Voir les notes correspondantes au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Cette performance des femmes francophones au niveau de l'ensemble canadien est essentiellement liée au fait que c'est au Québec, en comparaison des neufs autres provinces, que non seulement les femmes francophones mais aussi les femmes des autres groupes linguistiques affichent les revenus les plus élevés et ceci peu importe l'année.

Les femmes francophones au Québec avaient un revenu de 9 % supérieur à celui de leurs homologues du reste du Canada en 1970 et en 1980. Les femmes anglophones du Québec avaient un revenu de 20 % supérieur à celui des anglophones du reste du Canada en 1970. L'écart est de 18 % en 1980. Enfin chez les allophones, l'écart était de 8 % en 1970 et de 4 % en 1980.

On peut déjà avancer quelques hypothèses pour expliquer cette performance des femmes au Québec en relation avec leur situation ailleurs au Canada. Au Québec, le salaire minimum est plus élevé qu'ailleurs; or on sait qu'une proportion importante de femmes touche de tels salaires. Aussi, le taux de syndicalisation des femmes était en 1981 plus élevé de 39 % au Québec qu'ailleurs (32 % versus 23 %) alors que l'avantage des hommes québécois n'était que de 21 % (41 % versus 34 %). D'autre part, le taux de salaire horaire des femmes syndiquées était de 7 % plus élevé au Québec (9,02$ versus 8,42 $) alors que chez les hommes le salaire horaire des syndiqués était de 10,10 $ ailleurs au Canada et de 10,01 $ au Québec.[10] Enfin, le taux d'activité des femmes est

plus faible au Québec (de 48,4 % en 1981 contre 54,5 % ailleurs au Canada).[11] On peut présumer que celles qui entrent les premières sur le marché du travail sont plus susceptibles de présenter en moyenne des caractéristiques de main-d'oeuvre qui correspondent davantage au marché du travail que celles qui entrent en dernier lieu. Conséquemment, plus le taux d'activité des femmes au Québec se rapprochera de celui des femmes ailleurs au Canada, plus l'écart à l'avantage des femmes du Québec se réduira. Mais les autres facteurs, s'ils persistent, continueront de jouer en leur faveur.

4.4 L'évolution des disparités linguistiques de revenus selon le sexe

De tous les groupes linguistiques, ce sont les femmes francophones qui présentent le revenu se rapprochant le plus de celui des hommes. Au niveau de l'ensemble canadien elles affichaient un revenu en 1970 qui correspondait à 58 % de celui de leurs homologues masculins francophones. En 1980, cette valeur passait à 60 %. Chez les anglophones, ces deux valeurs étaient de 49 et 53 % respectivement, alors que chez les allophones elles étaient de 50 et 54 % (tableau 27).

Cette observation se vérifie également pour chacune des sous régions, sauf en 1980 en province au Québec, où il n'y a pas à toute fin parler de différences entre les groupes linguistiques.

De même, en 1980, dans la région métropolitaine de Montréal, les femmes francophones et les femmes allophones présentent des performances presque identiques. On notera également que c'est au Québec, que les femmes présentent un revenu qui se rapproche le plus de celui des hommes, peu importe le groupe linguistique.

Tableau 27

Situation relative des femmes par rapport aux hommes quant au revenu annuel moyen de travail[1], selon les groupes linguistiques et les régions, 1970 et 1980

	Région métropolitaine de Montréal		Québec à l'exclusion de la région de Montréal		Canada à l'exclusion du Québec		Canada	
	1970	1980	1970	1980	1970	1980	1970	1980
	(en pourcentage)							
Francophones	56,7	60,5	59,3	60,4	53,1	55,9	57,6	60,0
Unilingues	63,9	67,1	65,4	64,8	51,9	54,1	65,1	65,5
Bilingues	55,1	58,8	53,0	55,4	53,0	56,0	53,8	56,8
Anglophones	46,8	56,6	53,7	59,6	49,2	52,6	49,1	52,8
Unilingues	47,6	56,9	57,3	68,3	49,5	52,9	49,5	53,0
Bilingues	46,0	56,4	51,4	56,6	43,8	47,8	44,9	50,3
Allophones[2]	55,7	60,7	49,6	61,4	49,6	52,8	50,3	53,8
Unilingues	67,5	69,5	46,6	51,0	51,2	57,2	53,5	58,3
Bilingues	56,2	61,8	49,5	60,3	46,7	50,8	51,2	56,4
Français	60,7	60,5	62,0	64,4	51,2	56,7	59,8	61,0
Anglais	55,9	62,6	49,3	74,1	50,1	53,1	50,4	53,5
Bilingues	53,3	58,8	52,8	55,5	48,7	51,5	51,2	54,8
Non bilingues	56,6	64,1	64,7	65,0	49,6	52,9	51,4	54,6
Total	53,9	59,9	58,7	60,4	49,6	52,8	51,2	54,6

1, 2 Voir les notes correspondantes au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Ramenés sur une base horaire, ces deux phénomènes ressortent encore plus clairement. Les femmes francophones disposaient en 1970 d'un revenu équivalant à 72 % de celui des hommes au niveau de l'ensemble canadien. En 1980, cette valeur passait à 79 %. Alors que chez les anglophones et les allophones ces deux valeurs étaient respectivement de 65 et 70 % pour ces deux années. On notera également que les femmes francophones ont amélioré leur performance de 10 % contre 8 % pour les deux autres groupes (tableau 28).

Tableau 28

Situation relative des femmes par rapport aux hommes quant au revenu horaire moyen de travail[1], selon les groupes linguistiques et les régions, 1970 et 1980

	Région métropolitaine de Montréal		Québec à l'exclusion de la région de Montréal		Canada à l'exclusion du Québec		Canada	
	1970	1980	1970	1980	1970	1980	1970	1980
	(en pourcentage)							
Francophones	69,3	78,2	74,2	80,9	68,6	73,3	71,8	78,8
Unilingues	76,0	86,1	80,9	85,4	61,6	69,0	79,4	85,4
Bilingues	68,1	75,6	67,9	75,9	69,1	73,6	68,4	74,8
Anglophones	57,9	70,2	71,1	82,5	65,4	69,9	65,1	70,0
Unilingues	57,1	68,3	74,8	89,2	65,5	70,0	65,3	70,0
Bilingues	59,3	71,4	68,8	80,2	62,8	67,7	62,3	69,5
Allophones[2]	67,3	77,5	65,1	80,6	64,1	68,7	64,5	69,8
Unilingues	75,6	88,6	61,2	81,6	58,6	67,0	60,9	69,2
Bilingues	70,9	78,7	65,3	79,8	65,6	69,1	68,4	74,3
Français	67,7	75,7	71,9	77,0	59,8	64,4	67,0	75,1
Anglais	69,1	80,4	67,9	100,0	65,4	69,3	65,4	69,6
Bilingues	66,7	75,3	68,0	76,4	66,7	70,4	67,0	73,2
Non bilingues	67,3	81,5	80,4	85,5	65,4	69,8	66,7	71,8
Total	65,4	76,7	73,2	80,9	65,8	69,9	66,8	72,0

1, 2 Voir les notes correspondantes au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Enfin, sur une base régionale c'est encore au Québec que les femmes (peu importe le groupe linguistique) présentent un revenu qui se rapproche le plus de celui des hommes. En 1970, les femmes de la région de Montréal avaient un revenu horaire correspondant à 65 % de celui des hommes. En province, ce rapport était de 73 % et de 66 % ailleurs au Canada. Toutefois, en 1980, leur avantage au Québec ressort encore davantage : 77 % dans la région de Montréal, 81 % en province et seulement 70 % ailleurs au Canada.

Chapitre 5

CONCLUSION

En guise de conclusion, voici quelques-uns des faits majeurs qui ressortent de cette description des disparités linguistiques.

1. C'est toujours à Montréal qu'apparaissent les disparités les plus importantes de revenus entre travailleurs masculins francophones et anglophones, quoique ces disparités poursuivent leur décroissance rapide observée depuis 1961 et qu'elles ne soient pas plus importantes désormais que celles observées entre les anglophones de Montréal et ceux du reste du Canada;

2. En règle générale, les disparités de revenus ont décru entre les principaux groupes linguistiques et plus particulièrement chez les hommes.

3. Au niveau de l'ensemble canadien, lorsque l'on ramène sur une base horaire les revenus annuels de travail pour tenir compte des différences dans les heures travaillées, ce sont les francophones (hommes et femmes réunis) qui viennent légèrement au premier rang des revenus. Sur une base annuelle, ce sont les allophones.

4. Le bilinguisme a fait des progrès chez les anglophones et les allophones, tant dans la région métropolitaine de Montréal, en province, qu'ailleurs au Canada. Il a toutefois reculé chez les francophones de la région de Montréal, de même que chez ceux du reste de la province. Cette observation se vérifie pour les deux sexes. Ailleurs au Canada, les francophones sont davantage bilingues.

5. Si l'on compare les anglophones et les francophones, c'est chez ces derniers que les bilingues présentent toujours l'écart de revenu le plus marqué par rapport aux unilingues.

6. Tant chez les hommes que chez les femmes, les francophones unilingues des autres provinces canadiennes ont accentué leur désavantage par rapport aux travailleurs et travailleuses des autres catégories linguistiques. De façon générale les travailleurs et travailleuses ne parlant que le français sembleraient éprouver des difficultés à se trouver un emploi commandant le même nombre d'heures travaillées que celui que l'on note chez les autres groupes.

7. Ce sont les femmes francophones, mais plus globalement les femmes du Québec, qui présentent un revenu de travail se rapprochant le plus de celui des hommes.

8. Le clivage entre les groupes linguistiques majeurs engendre des disparités de revenus qui s'estompent de plus en plus et ces disparités sont nettement moins importantes que celles observées dans d'autres travaux entre les femmes et les hommes, entre certains groupes ethniques, (par exemple, entre les Autochtones et les non Autochtones) ou entre les Noirs et les Blancs.

ANNEXE A

LES EFFECTIFS SELON LES RÉGIONS,
LE SEXE ET LES GROUPES LINGUISTIQUES

Tableau A-1

Effectifs masculins[1] selon les régions et les groupes linguistiques, 1971 et 1981

	Région métropolitaine de Montréal		Québec à l'exclusion de la région de Montréal		Canada à l'exclusion du Québec	
	1971	1981	1971	1981	1971	1981
Francophones	429 230	517 645	657 720	847 650	239 300	248 930
Unilingues	154 255	198 150	426 325	563 690	21 890	18 025
Bilingues	274 975	319 495	231 395	283 960	217 410	230 905
Anglophones	152 235	130 200	45 680	44 180	3 030 230	3 794 900
Unilingues	78 965	46 220	20 025	13 570	2 888 315	3 565 570
Bilingues	73 270	83 980	25 655	30 610	141 915	229 330
Allophones[2]	98 990	111 850	10 510	13 855	776 975	846 165
Unilingues	7 560	3 830	980	775	41 080	32 855
Bilingues	43 920	63 390	4 110	6 030	39 500	50 730
Français	13 255	17 965	2 170	4 555	1 805	1 140
Anglais	34 255	26 665	3 250	2 495	694 590	761 440
Total	680 455	759 695	713 915	905 675	4 046 500	4 889 985

1, 2 Voir les notes correspondantes au bas du tableau 1. /

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Tableau A-2

Effectifs féminins[1] selon les régions et les groupes linguistiques, 1971 et 1981

	Région métropolitaine de Montréal		Québec à l'exclusion de la région de Montréal		Canada à l'exclusion du Québec	
	1971	1981	1971	1981	1971	1981
Francophones	214 680	370 785	265 325	503 470	102 375	163 850
Unilingues	101 215	174 880	191 575	364 820	8 575	12 215
Bilingues	113 465	195 905	73 750	138 650	93 800	151 635
Anglophones	84 145	98 610	16 590	24 015	1 531 910	2 661 175
Unilingues	49 075	38 460	7 760	7 555	1 448 460	2 465 405
Bilingues	35 070	60 150	8 830	16 460	83 450	195 770
Allophones[2]	46 785	70 500	3 000	5 965	324 000	536 905
Unilingues	7 005	5 420	420	325	27 555	32 435
Bilingues	16 625	34 970	965	2 025	17 595	37 255
Français	6 705	13 035	710	2 350	605	610
Anglais	16 450	17 075	905	1 265	278 245	466 605
Total	345 615	539 890	284 910	533 450	1 958 285	3 361 930

1, 2 Voir les notes correspondantes au bas du tableau 1.

Source : Compilation spéciale tirée des recensements de 1971 et 1981, Statistique Canada.

Notes

1 Au recensement de 1971, l'on demandait à l'enquêté(e) le montant de ses revenus de travail pour l'année 1970. En 1981, la question portait sur l'année 1980. Dans certains cas l'enquêté(e) a donné un revenu de travail négatif comme réponse. Nous l'avons exclu(e). De même, nous avons exclu les personnes qui ont déclaré avoir travaillé en 1970 on en 1980, mais qui n'ont pas déclaré de revenu de travail pour l'année correspondante. Alors que dans le cas du recensement de 1971 ceci s'est traduit par une exclusion de 1,9 % des hommes et de 7,1 % des femmes, en 1980 les pertes ont été de 2,9 % et 3,5 % respectivement. Ces rejets bien qu'ils puissent être déplorables étaient inévitables. La majeure partie d'entre eux (chez les femmes surtout) étant le fait de personnes qui ont déclaré avoir travaillé, mais qui ont indiqué ne pas avoir reçu de revenus de travail.

2 Boulet, Jac-André, La langue et le revenu du travail à Montréal, Conseil économique du Canada, Ministre des Approvisionnements et Services, Canada, 1980.

3 Boulet, Jac-André, idem

4 Shapiro, Daniel M. et Morton Stelcner, "Language Legislation and Male-Female Earnings Differentials in Quebec", Analyse de Politiques Vol. VIII, No. 1, hiver 1982, pages 106-113.

5 Lacroix, Robert et François Vaillancourt, Les revenus et la langue au Québec (1970-1978), Dossiers du Conseil de la langue française, Éditeur officiel du Québec, 1981.

6 Le lecteur intéressé à poursuivre l'analyse sur cette base peut le faire en utilisant les divers tableaux présentés dans le texte et ceux en annexe portant sur les effectifs.

7 Au recensement, tant dans le cas des semaines travaillées que des heures travaillées, la réponse doit être donnée en cochant une catégorie couvrant un certain nombre de semaines ou d'heures. La médiane est le point milieu de chaque catégorie.

8 Selon les résultats de l'Enquête sur la population active de mai 1981 publiés dans le catalogue 71-001 de Statistique Canada, les heures travaillées pendant la semaine de référence de l'enquête sont de 41.8 pour les hommes et de 32.7 pour les femmes. Alors que la moyenne des heures habituellement travaillées hebdomadairement pendant l'année est de 41.5 pour les hommes et de 32.8 pour les femmes.

9 Des calculs effectués par Lise Côté et François Vaillancourt à l'Université de Montréal confirment cette hypothèse.

10 Ces chiffres sont tirés de l'Enquête sur l'activité en 1981 réalisée par Statistique Canada.

11 Données tirées du recensement de 1981 de Statistique Canada.